

# ОЙ ЯК, ЯК МИЛЕНЬКОМУ ПОСТІЛЬ СЛАТИ

# OI YAK, YAK MYLENKOMU POSTIL SLATY

Oh, how to make my sweetheart a bed

*Con moto*

**S. A.**  
*f*  
 1. Ой як, як ми - лень - ко - му по - стіль  
 1. Oi yak, yak my - len - ko - mu po - stil

**T. B.**  
*f*

сла - ти? Ой так, так, так, ой так, так, так.  
 sla - ty? Oi tak, tak, tak, oi tak, tak, tak.

*p*

2. Ой як, як миленькому догоджати?  
Ой так, так, ой так, так.
3. Ой як, як миленького обнімати?  
Ой так, так, ой так, так.
4. Ой як, як миленького цілувати?  
Ой так, так, ой так, так.
5. Ой як, як нелюбому постіль слати?  
Ой так, так, ой так, так.
6. Ой як, як нелюбому догоджати?  
Ой так, так, ой так, так.
7. Ой як, як нелюбого обнімати?  
Ой так, так, ой так, так.
8. Ой як, як нелюбого цілувати?  
Ой так, так, ой так, так.

2. Oi yak, yak mylenkomu dohodzhaty?  
Oi tak, tak, oi tak, tak.
3. Oi yak, yak mylenkoho obnimaty?  
Oi tak, tak, oi tak, tak.
4. Oi yak, yak mylenkoho tsiluvaty?  
Oi tak, tak, oi tak, tak.
5. Oi yak, yak neliubomu postil slaty?  
Oi tak, tak, oi tak, tak.
6. Oi yak, yak neliubomu dohodzhaty?  
Oi tak, tak, oi tak, tak.
7. Oi yak, yak neliuboho obnimaty?  
Oi tak, tak, oi tak, tak.
8. Oi yak, yak neliuboho tsiluvaty?  
Oi tak, tak, oi tak, tak.

# А В ТОМУ САДУ

# A V TOMU SADU

In that garden

Moderato  
*mf*

S.  
A.

1. А в то - му са - ду  
1. A v to - mu sa - du

*mf*  
чис - то ме - те - но,  
chys - to me - te - no,

T.  
B.

ще й хре - ша - тим бар - ві - ноч - ком дріб - но пле - те - но,  
shche y khre - shcha - tym bar - vi - noch - kom drib - no ple - te - no,

ще й хре - ша - тим  
shche y khre - shcha - tym

ще й хре - ша - тим бар - ві - ноч - ком дріб - но пле - те - но.  
shche y khre - shcha - tym bar - vi - noch - kom drib - no ple - te - no.

ще й хре - ша - тим  
shche y khre - shcha - tym

2. А в тому саду ніхто не бував,  
Лиш молодий Андрієчко коня попасав. (2)
3. Коня попасав, дрібний лист писав.  
Все до тої Наталочки, що вірно кохав. (2)
4. «Ой ти, Наталю, горда та пишна, –  
Я до тебе листи писав, а ти не прийшла». (2)
5. «А ти, Андрійку, невеликий пан, –  
Сідлай коня вороного та й приїжджай сам». (2)

2. A v tomu sadu nikhto ne бував,  
Lysh molodyi Andriiechko konia popasav. (2)
3. Konia popasav, dribnyi lyst pysav.  
Vse do toi Natalochky, shcho virno kokhav. (2)
4. «Oi ty, Nataliu, horda ta pyshna, –  
Ya do tebe lysty pysav, a ty ne pryishla». (2)
5. «A ty, Andriiku, nevelykyi pan, –  
Sidlai konia voronoho ta y pryizhdzhai sam». (2)

# I V VAS, I V NAS

# I V VAS, I V NAS

Both with you, and with us

Moderato

*mf*

S. A. *mf*

1. I в вас, і в нас дай, Бо - же, га - разд, і ви,  
1. I v vas, i v nas dai, Bo - zhe, ha - razd, i vy,

T. B. *mf*

*p*

*mf*

*mp*

і ми, щоб жи - ві бу - ли!  
i my, shchob zhy - vi bu - ly!

2.(3-6) А в на - шо - го бать - ка -  
2.(3-6) A v na - sho - ho bat - ka -  
Дво - є  
Dvo - ie

*mp*

дво - є ді - то - чок.  
dvo - ie di - to - chok.  
ді - то - чок.  
di - to - chok.

I в вас, і в нас дай, Бо - же, га - разд!  
I v vas, i v nas dai, Bo - zhe, ha - razd!

*f*

3. Перве дитятко – молодий Іванко.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!
4. Друге дитятко – молода Мар'янка.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!
5. Хай вони ростуть і втіхоньку дають.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!
6. Щоб їм добре жить та й Бога хвалить.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!

3. Perve dytiatko – molodyi Ivanko.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!
4. Druhe dytiatko – moloda Marianka.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!
5. Khai vony rostut i vtikhonku daiut.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!
6. Shchob yim dobre zhyt ta y Boha khvalyt.  
I v vas, i v nas dai, Bozhe, harazd!

# ЯК НЕ ЖЕНИВСЯ, ТО Й НЕ ЖУРИВСЯ

# YAK NE ZHENYVSIA, TO Y NE ZHURYVSIA

If he didn't marry, he wouldn't worry

Moderato  
*mf*

S.  
A.

1.(2.3) Як не же - нив - ся, то й не жу - рив - ся;  
1.(2.3) Yak ne zhe - nuyv - sia, to y ne zhu - ruyv - sia;

T.  
B.

то й за - жу - рив - ся.  
to y za - zhu - ruyv - sia.

як о - же - нив - ся,  
yak o - zhe - nuyv - sia,

за - жу - рив - ся.  
za - zhu - ruyv - sia.

то й за - жу - рив - ся.  
to y za - zhu - ruyv - sia.

*mf*

2. Та й узяв жінку не до любові,  
Не до любові, не до розмови.
3. Не до любові, не до розмови,  
Не до файності, до звичайності.

2. Ta y uziav zhinku ne do liubovi,  
Ne do liubovi, ne do rozmovy.
3. Ne do liubovi, ne do rozmovy,  
Ne do fainosti, do zvychainosti.

Гей!  
Heil!

4.(5.6) Як по - ї - дуж я у Ки - тай - го - род,  
4.(5.6) Yak po - i - du zh ya u Ky - tai - ho - rod,

Гей!  
Heil!

та й ку - плю со - бі ко - ра - бель но - вий.  
 to y kup - liu so - bi ko - ra - bel no - vyi.

ко - ра - бель  
 ko - ra - bel

то й куп - лю со - бі ко - ра - бель но - вий.  
 to y kup - liu so - bi ko - ra - bel no - vyi.

5. Корабель новий ще й веселечка,  
 Посаджу жінку – своє сердечко.

5. Korabel novyi shche y veselechka,  
 Posadzhu zhinku – svoie serdechko.

6. Корабель пливе, аж вода реве,  
 А милий стоїть, як голуб гуде.

6. Korabel plyve, azh voda reve,  
 A mylyi stoit, yak holub hude.

*p* 7.(8) А ми - ла 7.(8) А my - la

сто - їть, sto - it,

*mf* як сві - ча як svi - cha

го - рить. ho - ryt.

*mf*

*f* «Ой вер - нись, «Оi ver - nys,

ми - ла, my - la,

«Ой вер - нись, ми - ла, «Оi ver - nys, my - la,

на - го - дуй на - ho - dui

си на». sy - na».

*f* «Ой вер - нись, «Оi ver - nys,

«Ой вер - нись!» «Оi ver - nys!»

8. «Не вернись, муже, до тебе тепер.  
 Не вернись, муже, за що б'єш дуже?»

8. «Ne vernus, muzhe, do tebe teper.  
 Ne vernus, muzhe, za shcho b'iesh duzhe?»

# ГЕЙ, У СВІТЛИЦІ

# HEI, U SVITLYTSI

Hey, in the sitting-room

Moderato  
*mp*

S.  
A.

1.(2.7) Гей, у світ - ли - ці зять тес - тонь - ка від сер -  
1.(2.7) Hei, u svit - ly - tsi ziat tes - ton - ka vid ser -

*mp*

T.  
B.

- день - ка про - сив і мо - лив, щоб ви - ну про - стив:  
- den - ka pro - syv i mo - lyv, shchob vy - nu pro - styv:

«Я, я, я мо - ло дець ти - хий, ти - хий -  
«Ya, ya, ya mo - lo - dets ty - khyi, ty - khyi -

*mp* Гей!  
Hei!

*mf*

пе - ре - бо - рець сім бо - яр». ре - сь сім бо - яр». -  
pe - re - bo - rets sim bo - iar». sim bo - iar». -

*mf* Fine

2. Бо зять тяженько та й дружину, жінку свою,  
Словом зачепив, тестя прогнівив.  
От цей він молодець тихий, тихий –  
Переборець сім бояр.

2. Bo ziat tiazhenko ta y druzhynu, zhinku svoiu,  
Slovom zachepyv, testia prohnivyv.  
Ot tsei vin molodets tykhyi, tykhyi –  
Pereborets sim boiar.

7. Тоді тесонько і милая його жона  
Простили зятя, любого мужа.  
Так, так, він молодець тихий, тихий –  
Переборець сім бояр.

7. Todi testonko i mylaia yoho zhona  
Prostyly ziatia, liuboho muzha.  
Tak, tak, vin molodets tykhyi, tykhyi –  
Pereborets sim boiar.

*f*

3.(4) Ой ска - зав він їй: «В бать-ка од - на,  
 3.(4) Oi ska - zav vin yii: «V bat - ka od - na,

3.(4) Ой ска - зав він їй: «Ле - да - ши - ня!»  
 3.(4) Oi ska - zav vin yii: «Le - da - shchy - tsia!»

зле ти та й рос - ла». *mf*  
 zle ty ta y ros - la. ros - la». ros - la. *mf*

зле ти та й рос - ла, рос - ла». От цей  
 zle ty ta y ros - la, ros - la. ta y zhin - ko - iu zla». ta y zhin - ko - iu zla». Ot tsei

та й жін - ко - ю зла». *f*  
 ta y zhin - ko - iu zla». ty - khyi, ty - khyi -

то мо - ло - дець ти - хий, ти - хий -  
 to mo - lo - dets ty - khyi, ty - khyi -

пе - ре - бо - рець сім бо - яр.  
 pe - re - bo - rets sim bo - iar.

пе - ре - бо - рець сім бо - яр.  
 pe - re - bo - rets sim bo - iar.

4. Його дружина слізеньками та й занялась  
 І до батенька з плачем подалась.  
 От цей то молодець тихий, тихий, –  
 Переборець сім бояр!

4. Ioho druzhyna slizonkamy ta y zanialas  
 I do batenka z plachem podalas.  
 Ot tsei to molodets tykhyi, tykhyi, –  
 Pereborets sim boiar!

C.  
A.

*pp*

Baritone solo

*mf*

Про - шу,  
Pro - shu,

про - шу,  
pro - shu,

5.(6) «Про - шу, тес - тонь - ку,  
5.(6) «Pro - shu, tes - ton - ku,

із - ми - луй - ся,  
iz - my - lui - sia,

не - гні - вай - ся:  
ne hni - vai - sia:

T.  
B.

*pp*

Про - шу,  
Pro - shu,

про - шу,  
pro - shu,

*mf*

про-шу,  
pro - shu,

про - шу.  
pro - shu.

Я, я,  
Ya, ya,

я мо - ло -  
ya mo - lo -

не я го - во - рив,  
ne ya ho - vo - ruyv,

ме - не хміль під - бив.  
me - ne khmil pid - byv.

про-шу,  
pro - shu,

про - шу.  
pro - shu.

Я, я,  
Ya, ya,

я мо - ло -  
ya mo - lo -

S.  
A.

- дещь ти - хий,  
- dets ty - khyi,

ти - хий -  
ty - khyi -

пе - ре - бо рець  
pe - re - bo rets

сім бо - яр».  
sim bo - iar.

T.  
B.

- дещь  
- dets

Da Capo al Fine

6. Дружино моя, прости мене! Вже більше тебе  
Словом не дїтчу, бо пїть не буду.  
Я, я, я молодець тихий, тихий –  
Переборець сім бояр».

6. Druzhyno moia, prosty mene! Vzhe bilshe tebe  
Slovom ne ditchu, bo pyt ne budu.  
Ia, ya, ya molodets tykhyi, tykhyi –  
Pereborets sim boiar».



# ОЙ ПІДУ Я ЛУГОМ

(I варіант)

# OI PIDU YA LUHOM

Oh, I'll go through the meadow

(First version)

*Allegretto*  
*mf*

S.  
A.

1.(2) Ой пі - ду я лу - гом, лу - гом, ой пі - ду я лу - гом,  
1.(2) Oi pi - du ya lu - hom, lu - hom, oi pi - du ya lu - hom,

T.  
B.

лу - гом, там мій ми - лий о - ре плу - гом, там мій ми - лий о - ре плу - гом.  
lu - hom, tam mii my - lyi o - re plu - hom, tam mii my - lyi o - re plu - hom.

2. Ой сам поганяє, сам оре. (2)  
А до мене не говоре. (2)

2. Oi sam pohaniaie, sam ore. (2)  
A do mene ne hovore. (2)

3.(4.6.8.9) По - не - су я йо - му їс - ти, по - не - су я йо - му їс - ти,  
3.(4.6.8.9) Po - ne - su ya yo - mu yis - ty, po - ne - su ya yo - mu yis - ty,

*tr*

*tr*

По - не - су я йо - му їс - ти, по - не - су я йо - му їс - ти,  
Po - ne - su ya yo - mu yis - ty, po - ne - su ya yo - mu yis - ty,

*tr*

*tr*

чи не ска - же ме - ні сіс - ти, чи не ска - же ме - ні сіс - ти.  
chy ne ska - zhe me - ni sis - ty, chy ne ska - zhe me - ni sis - ty.

Fine

- |  |  |
|--|--|
| <p>4. Понесу я йому пити, (2)<br/>Чи не буде говорити. (2)</p> <p>6. «Чого ж лежиш та й не ореш, (2)<br/>Та й до мене не говориш?» (2)</p> <p>8. «Не сватав ти мене вночі, (2)<br/>Ой де ж були твої очі? (2)</p> <p>9. А як була темна нічка, (2)<br/>То горіла ж ясна свічка!» (2)</p> | <p>4. Ponesu ya yomu pyty, (2)<br/>Chy ne bude hovoryty. (2)</p> <p>6. «Choho zh lezhysh ta y ne oresh, (2)<br/>Ta y do mene ne hovorysh?» (2)</p> <p>8. «Ne svatav ty mene vnochi, (2)<br/>Oi de zh buly tvoi ochi? (2)</p> <p>9. A yak bula temna nichka, (2)<br/>To horila zh yasna svichka!» (2)</p> |
|--|--|

Ой на - їв - ся, ще й на - пив - ся, ой на - їв - ся, ще й на -  
Oi na - iv - sia, shche y na - pyv - sia, oi na - iv - sia, shche y na -

5.(7) Ой на - їв - ся, ще й на - пив - ся, ой на - їв - ся,  
5.(7) Oi na - iv - sia, shche y na - pyv - sia, oi na - iv - sia,

Ох!  
Okh!

По - хи - лив - ся.  
Po - khy - luv - sia.

ше й на - пив - ся та на ріл - лю по - хи - лив - ся, та на ріл - лю по - хи - лив - ся.  
shche y na - pyv - sia ta na ril - liu po - khy - luv - sia, ta na ril - liu po - khy - luv - sia.

- |  |  |
|--|--|
| <p>7. «Ой я лежу та й думаю, (2)<br/>Що погану жінку маю». (2)</p> | <p>7. «Oi ya lezhu ta y dumaiu, (2)<br/>Shcho pohanu zhinku maiu». (2)</p> |
|--|--|

# ОЙ ПІДУ Я ЛУГОМ

(II варіант)

# OI PIDU YA LUHOM

Oh, I'll go through the meadow  
(Second version)

*Allegretto*  
*mf*

S. A.

1.(2-4) Ой пі - ду я лу - гом, лу - гом, ой пі - ду я лу - гом, лу - гом,  
1.(2-4) Oi ri - du ya lu - hom, lu - hom, oi ri - du ya lu - hom, lu - hom,

T. B.

*p*

там мій ми - лий о - ре плу - гом, там мій ми - лий о - ре плу - гом.  
tam mii mu - lyi o - re plu - hom, tam mii mu - lyi o - re plu - hom.

T. B.

2. Ой сам поганяє, сам оре, (2)  
А до мене не говоре. (2)
3. Понесу я йому їсти, (2)  
Чи не скаже мені сісти. (2)
4. Понесу я йому пити, (2)  
Чи не буде говорити. (2)

2. Oi sam pohaniaie, sam ore, (2)  
A do mene ne hovore. (2)
3. Ponesu ya yomu yisty, (2)  
Chy ne skazhe meni sisty. (2)
4. Ponesu ya yomu pyty, (2)  
Chy ne bude hovoryty. (2)

*f*

Т. В.

5.(7) Він на - їв - ся, ще й на - пив - ся,  
5.(7) Vin na - iv - sia, shche y na - ruyv - sia,

ше й на - пив - ся  
shche y na - ruyv - sia

ой на - їв - ся,  
oi na - iv - sia,

він на - їв - ся, ще й на - пив - ся та на ріл - лю по - хи - лив - ся.  
vin na - iv - sia, shche y na - ruyv - sia ta na ril - liu po - khy - luv - sia.

7. «Ой я лежу та й думаю, (2)  
Що погану жінку маю». (2)

7. «Oi ya lezhu ta y dumaiu, (2)  
Shcho pohanu zhinku maiu». (2)

чо - го ж ле - жиш  
cho - ho zh le - zhysh

S. A. 6.(8.9) «Чо - го ж ле - жиш та й не о - рещ,  
6.(8.9) «Cho - ho zh le - zhysh ta y ne o - resh,  
«Чо - го ж ле - жиш та й не о - рещ, чо - го ж ле - жиш,  
«Cho - ho zh le - zhysh ta y ne o - resh, cho - ho zh le - zhysh,

T. B.

та й не о - рещ?»  
ta y ne o - resh?»

чо - го ж ле - жиш та й не о - рещ,  
cho - ho zh le - zhysh ta y ne o - resh,

Ох!  
Okh!

та й до ме - не не го - во - риш?»  
ta y do me - ne ne ho - vo - rysh?»

8. «Не сватав ти мене вночі, (2)  
Ой де ж були твої очі?

8. «Ne svatav ty mene vnochi, (2)  
Oi de zh byly tvoi ochi?

9. А як була темна нічка, (2)  
То горіла ж ясна свічка!» (2)

9. A yak bula temna nichka, (2)  
To horila zh yasna svichka!» (2)

## НАЛЕТІЛИ ЖУРАВЛІ

## NALETILY ZHURAVLI

Cranes have flown in

Moderato mesto

1. На-ле - ті - ли жу - рав - лі,  
1. Na - le - ti - ly zhu - rav - li,

S. A. *tr* на - ле - ті - ли жу - рав - лі,  
na - le - ti - ly zhu - rav - li,

S. A. *tr* сі - ли - впа - ли на ріл - лі, сі - ли - впа - ли на ріл - лі.  
si - ly - vpa - ly na ril - li, si - ly - vpa - ly na ril - li.

T. B. *tr*

2. Де журавка ходила, (2)  
Там пшениця вродила. (2)

2. De zhuravka khodyla, (2)  
Tam pshenytsia vrodyla. (2)

3. Де журавель походив, (2)  
То там кукіль уродив. (2)

3. De zhuravel pokhodyv, (2)  
To tam kukil urodyv. (2)

- |   |   |
|---|---|
| 4. Лучче жінка первая, (2)<br>Аніж тая другая. (2)          | 4. Luchche zhinka pervaia, (2)<br>Anizh taia druhaia. (2)       |
| 5. Що з первою дітей мав, (2)<br>А з другою розігнав. (2)   | 5. Shcho z pervoiu ditei mav, (2)<br>A z druhoiu rozihnav. (2)  |
| 6. Ходить батько по лану, (2)<br>Кличе дітей додому: (2)    | 6. Khodyt batko po lanu, (2)<br>Klyche ditei dodomu: (2)        |
| 7. «Ідїть, діти, додому, (2)<br>Не буде вам розгону». (2)   | 7. «Idit, dity, dodomu, (2)<br>Ne bude vam rozghonu». (2)       |
| 8. «Живи, тату, тепер сам, (2)<br>Як молоду жінку взяв. (2) | 8. «Zhyvy, tatu, teper sam, (2)<br>Iak molodu zhinku vziav. (2) |
| 9. А ми будем служити, (2)<br>Чужим батькам годити. (2)     | 9. A my budem sluzhyty, (2)<br>Chuzhym batkam hodyty. (2)       |
| 10. А ми будем зароблять (2)<br>Та матінку поминать». (2)   | 10. A my budem zarobliat (2)<br>Ta matinku pomynat». (2)        |

## ПРОШУ, ТЕСТОНЬКУ

## PROSHU, TESTONKU

I ask you, father-in-law

**Moderato**  
*p*

S.  
A.  
T.

Про-шу, тес-тонь-ку,  
Pro - shu, tes - ton - ku,  
із - ми - луй-ся,  
iz - my - lui - sia,  
не гні - вай-ся:  
ne hni - vai - sia:  
не я го - во - рив,  
ne ya ho - vo - ryv,

Гей!  
Hei!

ме - не хміль під - бив.  
me - ne khmil pid - byv.  
Я, я,  
Ya, ya,  
я мо - ло - дєць,  
ya mo - lo - dets,

Мо - ло - дєць  
Mo - lo - dets

я, я -  
ya, ya -  
не - ре - бо - рець  
ne - re - bo - rets  
сім бо - яр.  
sim bo - iar.

я, я, я!  
ya, ya, ya!  
Гей, гей, гей,  
Hei, hei, hei,  
гей, гей, сім бо - яр.  
hei, hei, sim bo - iar.

# СМЕРТЬ

# SMERT

## Death

**Moderato** *p*

S. A. *pp*

T. B. *M...*  
*M...*

1. (2.3) А вже смерть та по дво-рі хо-дить,  
1. (2.3) A vzhe smert ta po dvo-ri kho-dyt,

а вже по-ти-хень-ку до ме-не при-хо-дить. 1-3. Та все по-ти-хень-ку, та все по-ма-лень-ку  
a vzhe po-ty-khen-ku do me-ne pry-kho-dyt. 1-3. Ta vse po-ty-khen-ku, ta vse po-ma-len-ku

до ме-не при-хо-дить. *mf*  
do me-ne pry-kho-dyt.

Ді-ти мо-ї, кві-ти мо-ї, не пу-сті-те смер-ті  
Di-ty mo-i, kvi-ty mo-i, ne pu-sti-te smer-ti

**Coda** *p*

Ді-ти мо-ї, кві-ти мо-ї,  
Di-ty mo-i, kvi-ty mo-i,

та не дай-те ме-ні вмер-ти. Ді-ти мо-ї, кві-ти мо-ї,  
ta ne dai-te me-ni vmer-ty. Di-ty mo-i, kvi-ty mo-i,

не пу-сті-те смер-ті та не дай-те ме-ні вмер-ти.  
ne pu-sti-te smer-ti ta ne dai-te me-ni vmer-ty.

2. А вже смерть та по сінях ходить,  
А вже потихеньку до мене приходить.  
Та все потихеньку, та все помаленьку  
До мене приходить.  
Діти мої, квіти мої, не пустіте смерті  
Та не дайте мені вмerti.
3. А вже смерть та до хати входить,  
А вже потихеньку мені руки зводитьь.  
Та все потихеньку, та все помаленьку  
До мене приходить.  
Діти мої, квіти мої, не пустіте смерті  
Та не дайте мені вмerti.

2. A vzhe smert ta po siniakh khodyt,  
A vzhe potykhenu do mene prykhodyt.  
Ta vse potykhenu, ta vse pomalenu  
Do mene prykhodyt.  
Dity moi, kvity moi, ne pustite smerti  
Ta ne daite meni vmerty.
3. A vzhe smert ta do khaty vkhodyt,  
A vzhe potykhenu meni ruky zvodyt.  
Ta vse potykhenu, ta vse pomalenu  
Do mene prykhodyt.  
Dity moi, kvity moi, ne pustite smerti  
Ta ne daite meni vmerty.

## ПРЯЛЯ

## PRIALIA The Spinner

Moderato

1.3.5. Ой пря - ду, пря - ду,  
1.3.5. Oi pria - du, pria - du,

*p*

Ой,  
Oi,

ой  
oi

спа - тонь - ки хо - чу.  
spa - ton - ky kho - chu.  
*cresc.*

спа-тонь-ки хо-чу.  
spa - ton - ky kho - chu.

*sf pp*

Ой скло - ню я го - лі - вонь - ку  
Oi sklo - niu ya ho - li - von - ku

на бі - лу - ю по - сті - лонь - ку  
na bi - lu - iu po - sti - lon - ku,

*pp*

мо - же я й за - сну.  
mo - zhe ya y za - snu.

на бі - лу - ю по - сті - лонь - ку,  
na bi - lu - iu po - sti - lon - ku,

*pp*

мо - же я й за - сну.  
mo - zhe ya y za - snu.

мо - же я й за - сну.  
mo - zhe ya y za - snu.

як змі - я гу - де, гу - де:  
yak zmi - ia hu - de, hu - de:

2.(4) Аж све - кру - ха йде,  
2.(4) Azh sve - kru - kha ude,

як змі - я гу - де:  
yak zmi - ia hu - de:

«Сон - ли - ва - я,  
«Son - ly - va - ia,

до ро - бо - ти лі - ни - ва - я не - віст - ка мо - я!»  
do ro - bo - ty li - ny - va - ia ne - vist - ka mo - ia!»

дрім - ли - ва - я, до ро - бо - ти лі - ни - ва - я не - віст - ка мо - я!»  
drim - ly - va - ia, do ro - bo - ty li - ny - va - ia ne - vist - ka mo - ia!»

4. Аж свекорко йде, як вітер гуде:  
«Сонливая, дрімливая,  
До роботи лінивая  
Невістка моя».

4. Azh svekorko ude, yak viter hude:  
«Sonlyvaia, drimlyvaia,  
Do roboty linyvaia  
Nevistka moia».

«Ой спи, ми - ла,  
«Оі spy, my - ia,

6. А мій ми - лий йде,  
6. A mii my - lyi ude,

Ми - лий йде,  
My - lyi ude,

як го - луб гу - де:  
yak ho - lub hu - de:

як го - луб гу - де,  
yak ho - lub hu - de,

хо - ро - ша - я,  
kho - ro - sha - ia,

гу - hu

піш - ла за - між мо - ло - да - я, не ви - спа - ла - ся».  
pish - la za - mizh mo - lo - da - ia, ne vy - spa - la - sia».

де - de.

pp rit.



# МАЛА МАТИ ОДНУ ДОЧКУ

# MALA MATY ODNU DOCHKU

Mother had one daughter

Andantino

1.(2.3.5) Ма - ла ма - ти од - ну доч - ку, ма - ла ма - ти  
1.(2.3.5) Ma - la ma - ty od - nu doch - ku, ma - la ma - ty

S. *p*

A. *p*

Ма - ла ма - ти од - ну доч - ку,  
Ma - la ma - ty od - nu doch - ku,

од - ну доч - ку  
od - nu doch - ku

- ку, од - ну доч - ку та й ку - па - ла у ме -  
- ku, od - nu doch - ku ta y ku - pa - la u me -

S. *pp*

- доч - ку.  
- doch - ku.

T. *pp*

та й ку - па - ла у ме - доч - ку.  
ta y ku - pa - la u me - doch - ku.

2. Та й купала, поливала, (2)  
Щастя-долі не вгадала. (2)
3. Щастя-долі не вгадала, (2)  
За п'яниченьку оддала. (2)
5. «Ой я буду мандрувати, (2)  
Лиху долю покидати». (2)

2. Ta y kupala, polyvala, (2)  
Shchastia-doli ne vhadala. (2)
3. Shchastia-doli ne vhadala, (2)  
Za p`ianychenku oddala. (2)
5. «Oi ya budu mandruvaty, (2)  
Lykhu doliu pokydaty». (2)

4.(6.7) П'є п'я - ни - ця,  
4.(6.7) Pie pia - ny - tsia,

п'є п'я - ни - ця,  
pie pia - ny - tsia,

Ой п'є, та й п'я - ни - ця, ой  
Oi pie, ta y pia - ny - tsia, oi

п'є, гу - ля - є,  
pie, hu - lia - ie,

п'є, гу - ля - є, йде до - до - му - б'є та й  
 pie, hu lia - ie, ude do - do - mu - bie ta y

ла - є. ла - ла - ла - є.  
 la - ie. la - la - la - ie.

*mf* йде до - до - му - б'є та й ла - є.  
 ude do - do - mu - bie ta y la - ie.

6. «Ой не роби ти сваволі, (2)  
Не покидай свої долі. (2)
7. Як в калини білі квіти, (2)  
Так у тебе дрібні діти». (2)

6. «Oi ne roby ty svavoli, (2)  
Ne pokydai svoi doli. (2)
7. Iak v kalyny bili kvity, (2)  
Tak u tebe dribni dity». (2)

## ОЙ З-ЗА ГОРИ КАМ'ЯНОЇ

## OI Z-ZA HORY KAMIANOI

Oh, from of the stone mountain

**Andantino**

1.(2.3) Ой з-за го - ри ка - м'я - но - ї го - лу - би лі - та - ють.  
 1.(2.3) Oi z-za ho - ry ka - mia - no - i ho - lu - by li - ta - iut.

*mf* ка - м'я - но - ї... і...  
 ka - mia - no - i... i...

*mf* го - лу - би лі - та - ють.  
 ho - lu - by li - ta - iut.

Не за - зна - ла рос - ко - шонь - ки, вже лі - та ми - на - ють.  
 Ne za - zna - la ros - ko - shon - ku, vzhe li - ta mu - na - iut.

Не за - зна - ла рос - ко - шонь - ки,  
 Ne za - zna - la ros - ko - shon - ku,

вже лі - та ми - на - ють.  
 vzhe li - ta mu - na - iut.

2. Запрягайте коні в шори, коні воронії,  
Та й поїдем здоганяти літа молодії.
3. Догонили літа мої на кленовім мості:  
«Ой верніться, літа мої, до мене хоч в гості!»

2. Zaprjahajte koni v shory, koni voronii,  
Ta y poidem zдохaniaty lita molodii.
3. Dohonyly lita moi na klenovim mosti:  
«Oi vernitsia, lita moi, do mene khoch v hosti!»

*mf*

«Не вер - не - мось, не ма - см до ко - го:  
 «Ne ver - ne - mos, ne ma - iem do ko - ho:

«Не вер - не - мось, не ма - см до ко - го:  
 «Ne ver - ne - mos, ne ma - iem do ko - ho:

*f*

4.(5) «Невер - не - мось, не вер - не - мось, не ма - см до ко - го:  
 4.(5) «Ne ver - ne - mos, ne ver - ne - mos: ne ma - iem do ko - ho:

ша - ну - ва - ти». sha - nu - va - ty.

не вмі - ла нас ша - ну - ва - ти». ne vmi - la nas sha - nu - va - ty.

не вмі - ла нас ша - ну - ва - ти, як здо - ро - в'я сво - го». ne vmi - la nas sha - nu - va - ty, yak zdo - ro - via svo - ho».

*p*

5. Ой верніться, ой верніться, літа молодії,  
Буду я вас шанувати, літа золотії!»

5. Oi vernitsia, oi vernitsia, lita molodii,  
Budu ya vas shanuvaty, lita zolotii!»

# ОДНА ГОРА ВИСОКАЯ

# ODNA HORA VYSOKAIA

One mountain is high

Andantino

1.(3) Од - на го - ра ви - со - ка - я,  
1.(3) Od - na ho - ra vy - so - ka - ia,

S. A.

*p* *f*

1.(3) Од - на го - ра ви - со - ка - я, од - на го - ра  
1.(3) Od - na ho - ra vy - so - ka - ia, od - na ho - ra

T. B.

ви - со - ка - я, а дру - га - я го - ра низь - ка.  
vy - so - ka - ia, a dru - ha - ia ho - ra nyz - ka.

Fine

3. Ой сіяла, волочила, (2)  
Слізоньками примочила.

3. Oi siiala, volochyla, (2)  
Slizonkamy prymochyla.

2. Йа дру - га - я го - ра низь - ка,  
2. Ya dru - ha - ia ho - ra nyz - ka,

*pp*

2. Йа дру - га - я го - ра низь - ка, там сі - я - ла  
2. Ya dru - ha - ia ho - ra nyz - ka, tam si - ia - la

*pp*

жи - то вдо - ва, там сі - я - ла жи - то вдо - ва.  
zhy - to vdo - va, tam si - ia - la zhy - to vdo - va.

Da Capo al Fine

# ПІЮТЬ ПІВНІ

# PIIUT PIVNI

The roosters are singing

*Andante*  
*pp*

S.  
A.

1.(6) Пі - ють пів - ні, пі - ють дру - гі, а я в корш - мі  
1.(6) Pi - iut piv - ni, pi - iut dru - hi, a ya v korsh - mi

п'ю, пі - ють тре - ті, ще й чет - вер - ті, я до - до - му йду. *Fine*  
piu, pi - iut tre - ti, shche y chet - ver - ti, ya do - do - mu ydu.

6. Піють півні, піють другі,  
Знов до коршми йду.  
Піють треті, ще й четверті,  
А я п'ю та й п'ю.

6. Piiut pivni, piiut druhi,  
Znov do korshmy ydu.  
Piiut tretii, shche y chetvertii,  
A ya piu ta y piu.

*tr*

S.  
A.

2.(4) Пі - ють тре - ті, ще й чет - вер - ті, я до - до - му йду,  
2.(4) Pi - iut tre - ti, shche y chet - ver - ti, ya do - do - mu ydu,

*tr*

зу - стрі - ча - ю ді - ве - роч - ка в виш - не - вим са - ду.  
zu - stri - cha - iu di - ve - roch - ka v vysh - ne - vim sa - du.

T.  
B.

*tr*

зу - стрі - ча - ю ді - ве - роч - ка в виш - не - вим са - ду.  
zu - stri - cha - iu di - ve - roch - ka v vysh - ne - vim sa - du.

4. «Діверочку, мій братіку,  
Прошу я тебе,  
Як буде мня мій друг бити,  
Борони мене».

4. «Diverochku, mii bratiku,  
Proshu ya tebe,  
Iak bude mnia mii druh byty,  
Borony mene».

**Agitato**  
*mf*

3.(5) «Ой бра - то - ва бра - то - вень - ка, бра - то - ва мо - я,  
3.(5) «Oi bra - to - va bra - to - ven - ka, bra - to - va mo - ia,

*mf*

ви - го - то - вив не - вір - ний друг на вас на - га - я!»  
vy - ho - to - vuv ne - vir - niy druh na vas na - ha - ia!»

Da Capo al Fine

5. «От братова, братовенька,  
Я вам догоджу,  
Як буде вас мій брат бити  
Я ще й подержу».

5. «Ot bratova, bratovenka,  
Ia vam dohodzhu,  
Iak bude vas mii brat byty  
Ia shche y poderzhu».

## ЛЕТІЛА ЗОЗУЛЯ

## LETILA ZOZULIA

A cuckoo was flying

**Andante mesto**  
*mp*

S.  
A.

1. Ле - ті - ла зо - зу - ля, ле - ті - ла, ку - ю -  
1. Le - ti - la zo - zu - lia, le - ti - la, ku - iu -

T.  
B.

*mp*

- чи,  
- chy,

а мо - ло - да пла - че, за ста ро - го і - ду - чи. 2. «Ум -  
a mo - lo - da pla - che, za sta ro - ho i - du - chy. 2. «Um -

*f*

-ри, ста - рий, ум ри! З мо-ло - дим я шлюб візь - му,  
 -ry, sta - ryi, um ry! Z mo-lo - dum ya shliub viz - mu,

як те - бе не ста - не, со - бі шчас - тя я знай - ду». 3. Ой у -  
 yak te - be ne sta - ne, so - bi shchas - tia ya znai - du». 3. Oi u -

- мер ста - рий, у - мер, во - на здру - гим по - жи - ла,  
 - mer sta - ryi, u mer, vo - na z dru - hym po - zhy la,  
 (4.) по - лі ка - ли на бі - лим цві - том об - цві - ла,  
 (4.) po - li ka - ly na bi - lum tsvi - tom ob - tsvi la,

і до - лю згу - би - ла, а - ле шчас - тя не знай - шла. 4. Ой у  
 i do - liu zghu by - la, a - le shchas - tia ne znai - shla. 4. Oi u  
 мо - ло - да ста - ро - го та із гро - бу бу - ди - // - ла: 5. «У -  
 mo - lo - da sta - ro - ho ta iz hro - bu bu - dy - // - la: 5. «U -

- стань, ста - рий, у - стань, по - ди - вись на ме - не:  
 - stan, sta - ryi, u - stan, po - dy - vys na me - ne:  
 (6.) - стань, ста - рий, у - стань! У - стань, глянь та по - ди вись:  
 (6.) - stan, sta - ryi, u - stan! U - stan, hlian ta po - dy vys:

чи та - ка - я ста - ла, як бу - ла за те - бе? 6. У -  
 chy ta - ka ya sta - la, yak bu - la za te - be? 6. U -  
 бу - ли ді - ти вку - пі, а те - пер всі ро - зі -  
 bu - ly di - ty vku - pi, a te - per vsi ro - zi -

// - йшлись». // - ishlys».

## ОЙ ВЕРБО, ВЕРБО

## OI VERBO, VERBO

Oh, willow, willow

**Poco andante**

1. Ой вер - бо, вер - бо,  
 1. Oi ver - bo, ver - bo,

*mf*

S.  
 A.

де ти рос - ла,  
 de ty ros - la,

*mf* *pp*

S.  
 A.

що тво - є ко - рін - ня во - да зне - сла?  
 shcho tvo - ie ko - rin - nia vo - da zne - sla?

*mf* *pp*

T.  
 B.

2. Ой знесла, знесла тиха вода,  
А я молода, як ягода.
3. А я молода, як ягода,  
Не піду замуж за год, за два.
4. А піду замуж аж п'ятого  
За того п'яницю проклятого.
5. Ой кажуть люди, що він не п'є,  
А він із корчми щодня іде.
6. А я молода проти нього,  
Несу талюра золотого.
7. Несу талюра золотого –  
Викуплять коня вороного.
8. «Викупиш коня – люблю тебе,  
Як не викупиш – то вб'ю тебе».

2. Oi znesla, znesla tykha voda,  
A ya moloda, yak yahoda.
3. A ya moloda, yak yahoda,  
Ne pidu zamuzh za hod, za dva.
4. A pidu zamuzh azh piatoho  
Za toho pianytsiu proklyatoho.
5. Oi kazhut liudy, shcho vin ne pie,  
A vin iz korchmy shchodnia ide.
6. A ya moloda proty noho,  
Nesu taliara zolotoho.
7. Nesu taliara zolotoho –  
Vykupliat konia voronoho.
8. «Vykupysh konia – liubliu tebe,  
Iak ne vykupysh – to vbiu tebe».



9. Не раз я й не два викупляла,  
Крізь віконечко й утікала.
10. У вишневім саду ночувала,  
Різних пташечок наслухала.
11. Соловей каже: «Тьох-тьох, тьох-тьох!»  
Котяться сльози, як той горох.
12. А зозуленька: «Куку-куку!»  
За що я терплю таку муку?

9. Ne raz ya y ne dva vykupliala,  
Kriz vikonechko y utikala.
10. U vyshnevim sadu nochuvala,  
Riznykh ptashechok naslukahala.
11. Solovei kazhe: «Tiokh-tiokh, tiokh-tiokh!»  
Kotiatsia slozy, yak toi horokh.
12. A zozulenka: «Kuku-kuku!»  
Za shcho ya terpliu taku muku?

## ОЙ ПІДУ Я В ЛІС ПО ДРОВА

## OI PIDU YA V LIS PO DROVA

Oh, I'm going to the woods for firewood

**Andante**

1. Ой пі - ду я в ліс по дро - ва, на - лом - лю я ло - му;  
1. Oi pi - du ya v lis po dro - va, na - lom - liu ya lo - mu;

Ой пі - ду я, на - лом - лю я,  
Oi pi - du ya, na - lom - liu ya,

за - ніс ме - не чу - жий ро - зум в чу - жу край - сто - ро - ну,  
za - nis me - ne chu - zhyi ro - zum v chu - zhu krai - sto - ro - nu,

за - ніс ме - не чу - жий ро - зум в чу - жу край - сто - ро - ну.  
za - nis me - ne chu - zhyi ro - zum v chu - zhu krai - sto - ro - nu.

2. А в чужій сторонці ні отця, ні неньки,  
Тільки в саду зеленому піють соловейки. (2)
3. Ой зірву рожеву квітку та й пушу на воду:  
«Пливи, пливи, моя квітко, та й до мого роду». (2)
4. Пливла, пливла моя квітка, при березі стала;  
Прийшла мати воду брати – квіточку пізнала: (2)
5. «Ой либонь, ти, моя доню, в недузї лежала,  
Коли твоя гарна квітка на воді зів'яла?» (2)
6. «Не лежала, моя мати, ні дня, ні години:  
Тяжко-нудно на чужині без своєї родини». (2)

2. A v chuzhii storontsi ni ottsia, ni nenky,  
Tilky v sadu zelenomu piiut soloveiky. (2)
3. Oi zirvu rozhevu kvitku ta y pushchu na vodu:  
«Plyvy, plyvy, moia kvitko, ta y do moho rodu». (2)
4. Plyvla, plyvla moia kvitka, pry berezi stala;  
Pryishla maty vodu braty – kvitochku piznala: (2)
5. «Oi lybon, ty, moia doniu, v neduzi lezhala,  
Koly tvoia harna kvitka na vodi ziviala?» (2)
6. «Ne lezhala, moia maty, ni dnia, ni hodyny:  
Tiazhko-nudno na chuzhyni bez svoi rodyny». (2)

# ОЙ ПОСЛАЛА МЕНЕ МАТИ

# OI POSLALA MENE MATY

Oh, my mother sent me

Moderato

S.  
A.

1. Ой по - сла - ла ме - не ма - ти, ой по - сла - ла ме -  
1. Oi po - sla - la me - ne ma - ty, oi po - sla - la me -

- не ма - ти в ліс ка - ли - ну ла - ма - ти, // - ти,  
- ne ma - ty v lis ka - ly - nu la - ma - ty, // - ty,

S.  
A.

в ліс ка - ли - ну ла - ма - ти,  
v lis ka - ly - nu la - ma - ty,

T.  
B.

pp  
в ліс ка - ли - ну ла - ма - ти.  
v lis ka - ly - nu la - ma - ty.

2. Я калини наламала, (2)  
В лісі заночувала. (4)
3. Щось по лісі гукає – (2)  
Мати дочку шукає: (4)
4. «Іди, доню, додому, (2)  
Не роби поговору». (4)
5. «Поговору не боюся, (2)  
Додому я не вернуся». (4)
6. Рано-раненько встала я, (2)  
Вражих людей все кляла я. (4)
7. Ой не стільки їх кляла я, (2)  
Скільки думок я думала. (4)

2. Ia kalyny nalamala, (2)  
V lisi zanochuvala. (4)
3. Shchos po lisi hukaie – (2)  
Maty dochku shukaie: (4)
4. «Idy, doniu, dodomu, (2)  
Ne roby pohovoru». (4)
5. «Pohovoru ne boiusia, (2)  
Dodomu ya ne vernusia». (4)
6. Rano-ranenko vstala ya, (2)  
Vrazhykh liudei vse kliala ya. (4)
7. Oi ne stilky yikh kliala ya, (2)  
Skilky dumok ya dumala. (4)

# ЗАШУМІЛА ЛІЩИНОНЬКА

# ZASHUMILA LISHCHYNONKA

The hazel bush began to rustle

Moderato

*mf* *espressivo*

B. 

1. За - шу - мі - ла лі - щи - нонь - ка, за - шу - мі - ла лі - щи - нонь - ка.  
1. Za - shu - mi - la li - shchy - non - ka, za - shu - mi - la li - shchy - non - ka.

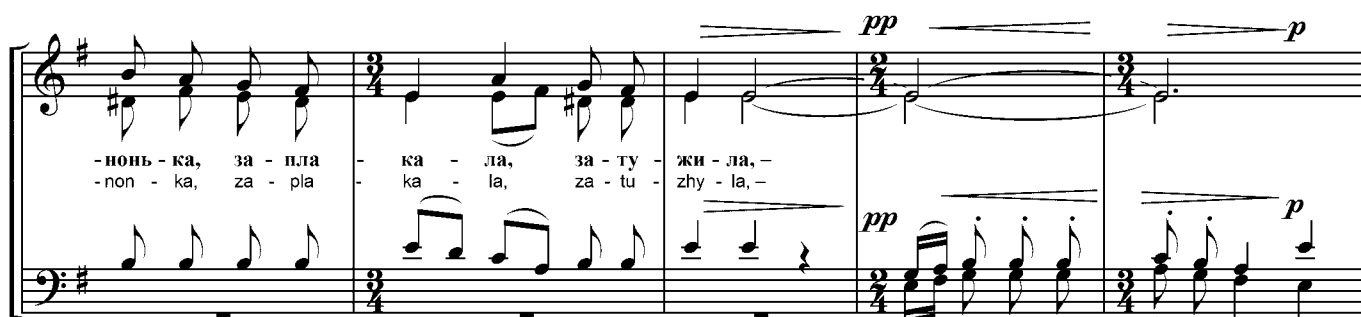
S. 

A. 

T. 

B. 

2.(3.5.6) За - пла - ка - ла дів - чи - нонь - ка, за - пла - ка - ла дів - чи -  
2.(3.5.6) Za - pla - ka - la div - chy - non - ka, za - pla - ka - la div - chy -



- нонь - ка, за - пла - ка - ла, за - ту - жи - ла, -  
- non - ka, za - pla - ka - la, za - tu - zhy - la, -

не - ма то - го, що лю - би - ла,  
ne - ma to - ho, shcho liu - by - la,



не - ма то - го, що лю - би - ла, та й не бу - де.  
ne - ma to - ho, shcho liu - by - la, ta y ne bu - de.

не - ма то - го, що лю - би - ла, не - ма то - го та й не бу - де.  
ne - ma to - ho, shcho liu - by - la, ne - ma to - ho ta y ne bu - de.

3. Розрадили чужі люди, (2)  
Розрадили, розсудили,  
Щоб ми в парі не ходили, (2)  
Одне друге не любили.

3. Rozradyly chuzhi liudy, (2)  
Rozradyly, rozsudyly,  
Shchob my v pari ne khodyly, (2)  
Odne druhe ne liubyly.

5. «Сідлай коня вороного (2)  
Та й поїдем в чисте поле,  
Там дівчина просо поле, (2)  
Там дівчина гречку в'яже.

5. «Sidlai konia voronoho (2)  
Ta y poidem v chyste pole,  
Tam divchyna proso pole, (2)  
Tam divchyna hrechku viazhe.

6. Вона тобі правду скаже». (2)  
 А ми таки ходить будем,  
 Одне друге любить будем! (2)

6. Vona tobi pravdu skazhe». (2)  
 A my taky khodyt budem,  
 Odne druhe liubyt budem! (2)

4.(7) Крик-нув ста - рий на ма - ло - го, крик-нув ста - рий на ма - ло - го:  
 4.(7) Kryk - nuv sta - ryi na ma - lo - ho, kryk - nuv sta - ryi na ma - lo - ho:

7. Зашуміла ліщинонька,  
 Зашуміла ліщинонька.

7. Zashumila lishchynonka,  
 Zashumila lishchynonka.

## ІШОВ КОЗАК ДОЛИНОЮ

## ISHOV KOZAK DOLYNOIU

A Cossack was going through the valley

Andante

mf

1.(9) І - шов ко - зак до - ли - но - ю, і - шов  
 1.(9) I - shov ko - zak do - ly - no - iu, i - shov

ко - зак до - ли - но - ю, зу - стрів - ся він з дів - чи - но - ю.  
 ko - zak do - ly - no - iu, zu - striv - sia vin z div - chy - no - iu.

Гей!  
 Heil!

f

мо - я, Га - лю, ой дів - чи - но  
 мо - ia, Ha - liu, oi div - chy - no

2.(3-8). «Ой - дів - чи - но  
 2.(3-8). «Oi - div - chy - no

9. Хіба б же я дурна була, (2)  
 Щоб я цього не вгадала.

9. Khiba b zhe ya durna bula, (2)  
 Shchob ya tsoho ne vhadala.

мо - я, Га - лю, щось я то - бі ска - зать ма - ю.  
 mo - ia, Ha - liu, shchos ya to - bi ska - zat ma - iu.

- |   |  |
|---|--|
| 3. Щось я тобі сказати маю, (2)<br>Сім загадок загадаю.       | 3. Shchos ya tobi skazati maiu, (2)<br>Sim zahadok zahadaiu.             |
| 4. Відгадаєш – моя будеш, (2)<br>Не вгадаєш – дурна будеш.    | 4. Vidhadaiesh – moia budesh, (2)<br>Ne vhadaiesh – durna budesh.        |
| 5. Ой що в'ється круг дерева, (2)<br>Ой що болить біля серця? | 5. Oi shcho vietsia kruh derevtsia, (2)<br>Oi shcho bolyt bilia sertsia? |
| 6. Ой що грає – голос має, (2)<br>Ой що плаче – сліз не має?  | 6. Oi shcho hraie – holos maie, (2)<br>Oi shcho plache – sliz ne maie?   |
| 7. Ой що цвіте без колосу, (2)<br>Ой що плаче без голосу?     | 7. Oi shcho tsvite bez kolosu, (2)<br>Oi shcho plache bez holosu?        |
| 8. Ой що плаче без голосу, (2)<br>Ой що січе русу косу?       | 8. Oi shcho plache bez holosu, (2)<br>Oi shcho siche rusu kosu?          |

S.  
A. *tr*  
10.(11-13) Хмі - лець в'ється круг де - рев - ця, хмі - лець в'ється  
10.(11-13) Khmi - lets viet - sia kruh de - rev - tsia, khmi - lets viet - sia

T.  
B. *tr*

круг де - рев - ця, лю - бов бо - лить бі - ля сер - ця.  
 kruh de - rev - tsia, liu - bov bo - lyt bi - lia ser - tsia.

*tr*

- |   |   |
|---|---|
| 11. Скрипка грає – голос має, (2)<br>Сокіл квилить – сліз не має. | 11. Skrypka hraie – holos maie, (2)<br>Sokil kvylit – sliz ne maie. |
| 12. Вода цвіте без колосу, (2)<br>Роса плаче без голосу.          | 12. Voda tsvite bez kolosu, (2)<br>Rosa plache bez holosu.          |
| 13. Роса плаче без голосу, (2)<br>Журба січе русу косу.           | 13. Rosa plache bez holosu, (2)<br>Zhurba siche rusu kosu.          |

# ОЙ ВІД САДУ

# OI VID SADU

Oh, from the garden

Moderato

*mp*

S.

A.

1.(2.4.5) Ой від са - ду та й до мо - ря би - та - я до - ро - га,  
1.(2.4.5) Oi vid sa - du ta y do mo - ria by - ta - ia do - ro - ha,

ку - дись мо - я по - ї - ха - ла лю - ба - я роз - мо - ва.  
ku - dys mo - ia po - i - kha - la liu - ba - ia roz - mo - va.

- |  |  |
|--|--|
| 2. «Куди їдеш, виїжджаєш, сизокрилий орле?<br>А хто ж мене, молоденьку, до себе пригорне?» | 2. «Kudy yidesh, vyizhdzhaesh, syzokrylyi orle?<br>A khto zh mene, molodenku, do sebe pryhorne?» |
| 4. «Над новими воротами чорна хмара стала,<br>А на мене, молоденьку, – поговір та слава.   | 4. «Nad novymy vorotamy chorna khmara stala,<br>A na mene, molodenku, – pohovir ta slava.        |
| 5. А я тую чорну хмару рукавом розвію,<br>Перебула поговір та перебуду й славу.            | 5. A ya tuiu chornu khmaru rukavom rozviuu,<br>Perebula pohovir ta perebudu y slavu.             |

T.

B.

3. «При - гор - тай - ся, мо - я ми - ла, при - гор - тайсь дру го - му,  
3. «Pry - hor - tai - sia, mo - ya my - la, pry - hor - tais dru ho - mu,

лиш не ка - жи то - ї прав - ди, як ме - ні са - мо - му».  
lysh ne ka - zhy to - i prav - dy, yak me - ni sa - mo - mu».

S.

A.

T.

B.

6.(7) Ой не зі - йде дрі - бен до - щик без ту - чи, без гро - му,  
6.(7) Oi ne zi - ide dri - ben do - shchyk bez tu - chi, bez hro - mu,

ой не ви - йде дів - ка за - між та й без по - го - во - ру.  
oi ne vy - ide div - ka za - mizh ta y bez po - ho - vo - ru.

ой не ви - йде  
oi ne vy - yde

7. Нагриміться, нагриміться, дрібен дощик зійде,  
Насміються ворріженьки – дівча заміж вийде.

7. Nahrymytsia, nahrymytsia, driben doshchyk ziide,  
Nasmiiutsia vorrizhenky – divcha zamizh vyide.

## ПРИ ДОЛИНИ, ПРИ ОХОТІ

## PRY DOLYNI, PRY OKHOTI

In the valley, by her own wish

*Allegretto*  
*p*

S.  
1. При до - ли - ні, при о - хо - ті дів - чи - на гу - ля - є,  
1. Pry do ly ni, pry o kho ti div chy na hu lia ie,

T.  
гу - ля - є,  
hu - lia - ie,

S.  
при - йшов до не - ї ми - лень - кий, – сер - це зо - млі - ва - є,  
pry yshov do ne i my len kyi, – ser tse zo mli va ie,

T.  
при - йшов до не - ї ми - лень - кий, – сер - це зо - млі - ва - є.  
pry yshov do ne yi my len kyi, – ser tse zo mli va ie.

S.  
при - йшов до не - ї ми - лень - кий, – сер - це зо - млі - ва - є.  
pry yshov do ne yi my len kyi, – ser tse zo mli va ie.

T.  
при - йшов до не - ї ми - лень - кий, – сер - це зо - млі - ва - є.  
pry yshov do ne yi my len kyi, – ser tse zo mli va ie.

B.  
при - йшов до не - ї ми - лень - кий, – сер - це зо - млі - ва - є.  
pry yshov do ne yi my len kyi, – ser tse zo mli va ie.

2. «Покинь, покинь, моя мила! Вже годі гуляти!  
Ходи, сідай коло мене, щось маю казати. (2)

2. «Pokyn, pokyn, moia myla! Vzhe hodi hulyaty!  
Khody, sidai kolo mene, shchos maiu kazaty.

3. Скажу тобі, моя мила, скажу, що думаю,  
Що я тебе, моя мила, покидати маю». (2)

3. Skazhu tobi, moia myla, skazhu, shcho dumaiu,  
Shcho ya tebe, moia myla, pokydaty maiu».

при - чи - на:  
pry - chy - na:

**Allegro patetico**

S.  
A.  
4. «Ска - жи ме - ні, мій ми - лень - кий, що то за при - чи - на:  
4. «Ska - zhy me - ni, mii my - len - kyi, shcho to za pry - chy - na:

S.  
A.  
чи ти ме - не сам не лю - биш, чи тво - я ро - ди - на,  
chy ty me - ne sam ne liu - bysh, chy tvo - ya ro - dy - na,  
T.  
чи ти ме - не сам не лю - биш, чи тво - я ро - ди - на?»  
chy ty me - ne sam ne liu - bysh, chy tvo - ya ro - dy - na?»

S.  
A.  
чи ти ме - не сам не лю - биш, чи тво - я ро - ди - на?»  
chy ty me - ne sam ne liu - bysh, chy tvo - ya ro - dy - na?»  
T.  
чи ти ме - не сам не лю - биш, чи тво - я ро - ди - на?»  
chy ty me - ne sam ne liu - bysh, chy tvo - ya ro - dy - na?»

**Темпо I**

C.  
5. «Рід мій те - бе вір - но лю - бить, і я сам ко - ха - ю,  
5. «Rid mii te - be vir - no liu - byt, i ya sam ko - kha - iu,  
T.  
ко - ха - ю,  
ko - kha - iu,

S.  
A.  
твій рід ме - ні все го - во - рить, що я то гу - ля - ю,  
tvii rid me - ni vse ho - vo - ryt, shcho ya to hu - lia - iu,  
T.  
твій рід ме - ні все го - во - рить, що я то гу - ля - ю.  
tvii rid me - ni vse ho - vo - ryt, shcho ya to hu - lia - iu.

S.  
A.  
твій рід ме - ні все го - во - рить, що я то гу - ля - ю.  
tvii rid me - ni vse ho - vo - ryt, shcho ya to hu - lia - iu.  
T.  
твій рід ме - ні все го - во - рить, що я то гу - ля - ю.  
tvii rid me - ni vse ho - vo - ryt, shcho ya to hu - lia - iu.  
B.  
твій рід ме - ні все го - во - рить, що я то гу - ля - ю.  
tvii rid me - ni vse ho - vo - ryt, shcho ya to hu - lia - iu.



# ПОЗВОЛЬ МЕНІ, МАТИ

# POZVOL MENI, MATY

Let me, mother

*Allegretto*  
*mf*

S.  
A.

1.(2-6) По - зволь ме - ні, ма - ти, кри - ни - цю ко - па - ти, чи при - йдуть дів - ча - та во -  
1.(2-6) Po - zvol me - ni, ma - ty, kry - ny - tsiu ko - pa - ty, chy pry - ydut div - cha - ta vo -

T.  
B.

-ди на - би - ра - ти, чи при - йдуть дів - ча - та во - ди на - би - ра - ти. 2. У -  
-dy na - by - ra - ty, chy pry - ydut div - cha - ta vo - dy na - by - ra - ty. 2. U -

на - би - ра - ти,  
na - by - ra - ty,

1-5 *mf*

2. Усі дівки пішли води набирати,  
Лиш мої милої не пускає мати. (2)
3. Позволь мені, мати, горілку тримати,  
Чи прийдуть дівчата пити та гуляти. (2)
4. Усі дівки прийшли пити та гуляти,  
Лиш мої милої не пускає мати. (2)
5. Позволь мені, мати, за жарти вмирати,  
Чи прийдуть дівчата на смерть наряжати. (2)
6. Усі дівки прийшли на смерть наряжати,  
Лиш мої милої не пускає мати. (2)

2. Usi divky pishly vody nabyraty,  
Lysh moi myloi ne puskaie maty. (2)
3. Pozvol meni, maty, horilku trymaty,  
Chy pryidut divchata pyty ta huliaty. (2)
4. Usi divky pryishly pyty ta huliaty,  
Lysh moi myloi ne puskaie maty. (2)
5. Pozvol meni, maty, za zharty vmyraty,  
Chy pryidut divchata na smert nariazhaty. (2)
6. Usi divky pryishly na smert nariazhaty,  
Lysh moi myloi ne puskaie maty. (2)

6 *f*

ма - ти. 7.(8-10) «Ой ма - мо, ма - ту - сцю, я - ка ти не - вір - на, а в мо - го ми - ло - го про -  
ma - ty. 7.(8-10) «Оі ma - mo, ma - tu - siu, ya - ka ty ne - vir - na, a v mo - ho mu - lo - ho pro -

вір - на, а в мо - го ми - ло - го про - від на по - дві - р'ї, а в мо го ми - ло - го про від на по - дві - р'ї». 8. «І - // - ва - ли!» 11.(12.13) А  
vir - na, a v mo - ho mu - lo - ho pro vid na po - dvi - ri, a v mo ho mu - lo - ho pro vid na po - dvi - ri». 8. «І - // - va - ly!» 11.(12.13) А

7-9 10 *mf*

8. «Іди, іди, доню, іди, не барися,  
На нашім порозі ти Богу молися». (2)
9. А мила побігла та й заголосила,  
За свого милого та й Бога просила: (2)
10. «Оці білі ручки мене обіймали,  
Оції устоньки мене цілували!» (2)

8. «Idy, idy, doniu, idy, ne barysia,  
Na nashim porozi ty Bohu molysia». (2)
9. A myla pobihla ta y zaholosyla,  
Za svoho myloho ta y Boha prosyla: (2)
10. «Otsi bili ruchky mene obiimaly,  
Otsii ustonky mene tsiluvaly!» (2)

ми - лий схо - пив - ся та й пе - ре - хрес - тив ся: «Сла - ва То - бі, Гос - по - ди,  
mu - lyi skho - ruyv - sia ta y pe - re - khres - tyv sia: «Sla - va To - bi, Hos - po - dy,

що я о - чу тив - ся, сла - ва То - бі, Гос - по-ди, що я о - чу - тив - ся». 12. А ста - ла.  
shcho ya o - chu tyv - sia, sla - va To - bi, Hos - po - dy, shcho ya o - chu - tyv - sia». 12. A sta - la.

о - чу - тивсь,  
o - chu - tyvs,

сла - ва То - бі, Гос - по-ди,  
sla - va To - bi, Hos - po - dy,

12. А вже ж тая слава по всім городочку,  
Що жива із мертвим ходить по садочку. (2)
13. А вже тая слава по всім світі стала  
Що жива із мертвим на ружничок стала. (2)

12. A vzhe zh taia slava po vsim horodochku,  
Shcho zhyva iz mertvym khodyt po sadochku. (2)
13. A vzhe taia slava po vsim sviti stala  
Shcho zhyva iz mertvym na rushnychok stala. (2)

# ОЙ У ПОЛІ ТА ТУМАН-ДИМНО

# OI U POLI TA TUMAN-DYMNO

Oh, in the field fog-smokily

**Andante** **Moderato**

1.(2-4, 8-10) Ой у по - лі,  
1.(2-4, 8-10) Oi u po - li,

*mf* *mf*

S.  
A.  
T.  
B.

ой у по - лі та ту - ман - дим - но,  
oi u po - li ta tu - man - dym - no,

*p* *pp* *ppp*

за ту - ма - ном ні - чо - го не вид - но.  
za tu - ma - nom ni - cho - ho ne vyd - no.

*p* *pp* *ppp*

- |  |  |
|--|--|
| 2. Тільки видно, тільки видно та криниченьку,<br>Холодну та водиченьку.              | 2. Tilky vydno, tilky vydno ta krynychenku,<br>Kholodnuiu ta vodychenku.                   |
| 3. Ой там дівка, ой там дівка та воду брала,<br>Улан коня та і напуває.              | 3. Oi tam divka, oi tam divka ta vodu brala,<br>Ulan konia ta i napuvaie.                  |
| 4. Дівка коню, дівка коню води наливає,<br>Улан дівку та і підмовляє:                | 4. Divka koniu, divka koniu vody nalyvaie,<br>Ulan divku ta i pidmovliaie:                 |
| 8. «Ой Боже ж мій, ой Боже ж мій, що я наробила,<br>Батька й неньку та і розсердила! | 8. «Oi Bozhe zh mii, oi Bozhe zh mii, shcho ya narobyla,<br>Batka y nenku ta i rozserdyla! |
| 9. Ой улани, ой улани, ой ви молодії<br>А де ж ваші доми кам'яні?                    | 9. Oi ulany, oi ulany, oi vy molodii<br>A de zh vashi domy kamianii?                       |
| 10. А де ж ваші, а де ж ваші сади зеленії?<br>А де ж ваші трави шовковії?»           | 10. A de zh vashi, a de zh vashi sady zelenii?<br>A de zh vashi travy shovkovii?»          |

**Andante** **Moderato**

5.(6.7.11) «Ой по - їдь - мо,  
5.(6.7.11) «Oi po - id - mo,

*mf* *f*

Гей!  
Heil!

ой по - їдь - мо, та ді - вонь - ко, зна - ми,  
oi po - id - mo, ta di - von - ko, z na - my,

*p* Гей!  
Heil!

*pp*

з мо - ло - ди - ми та і у - ла - на - ми». *pp*  
z mo - lo - dy - my ta i u - la - na - my».

6. Пройшли поле, пройшли поле, пройшли вони друге,  
На третьому стали спочивати.

6. Proishly pole, proishly pole, proishly vony druhe,  
Na tretomu staly spochyvaty.

7. На третьому, на третьому стали спочивати;  
Стала дівка плакати, ридати.

7. Na tretomu, na tretomu staly spochyvaty;  
Stala divka plakaty, rydaty.

11. «Годі, дівко, годі, дівко, про травки питати,  
Батька й матір треба забувати».

11 «Hodi, divko, hodi, divko, pro travky pytaty,  
Batka y matir treba zabuvaty».

## ПОПІД ТЕРНОМ СТЕЖЕЧКА

(I варіант)

## POPID TERNOM STEZHETCHKA

Under the blackthorn a little pathway  
(First version)

*Allegro* *mp*

S. A. *f* *p*

1.(2-4) По - під тер - ном сте - жеч - ка, по - під тер - ном сте - жеч - ка  
1.(2-4) Po - pid ter - nom ste - zhech - ka, po - pid ter - nom ste - zhech - ka

Гей!  
Heil! Гей!  
Heil! Гей!  
Heil!

би - та - я бу - ла, би - та - я бу - ла. Гей!  
by - ta - ia bu - la, by - ta - ia bu - la. Heil!

Гей!  
Heil!

2. А стежкою дівчина (2)  
По водицю йшла. (2)

2. A stezhkoiu divchyna (2)  
Po vodytsiu yshla. (2)

3. По водицю вона йшла, (2)  
Відерця несла. (2)

3. Po vodytsiu vona yshla, (2)  
Vidertsia nesla. (2)

4. А в дівчини брівоньки,  
А в дівчини чорнії, –  
Матуся дала (2)

4. A v divchyny brivonky,  
A v divchyny chornii, –  
Matusia dala (2)

*mf*

5.(6) А хто ї - ї зна - ти - ме, а хто ці - лу -  
5.(6) A khto yi - i zna - ty - me, a khto tsi - lu -

*mf*

А хто ї - ї зна - ти - ме,  
A khto yi - i zna - ty - me,

- ва - ти - ме? Хло - пій - ко - ду - ша, хло - пій - ко - ду - ша!  
- va - ty - me? Khlo - pii - ko - du - sha, khlo - pii - ko - du - sha!

а хто ці - лу - ва - ти - ме,  
a khto tsi - lu - va - ty - me,

6. А коли це станеться? (2)  
Прийде та пора! (2)

6. A koly tse stanetsia? (2)  
Pryide ta pora! (2)

## ПОПІД ТЕРНОМ СТЕЖЕЧКА

(II варіант)

## POPID TERNOM STEZHECHKA

Under the blackthorn a little pathway  
(Second version)

**Allegro**

S.  
A.  
T.  
B.

*mf*

1.(2-6) По - під тер - ном сте - жеч - ка,  
1.(2-6) Po - pid ter - nom ste - zhech - ka,

сте - жеч - ка би - та - я бу - ла, би - та - я бу - ла.  
ste - zhech - ka by - ta - ya bu - la, by - ta - ya bu - la.

# ОЙ ПЕРЕПЕЛИЧКА

# ОІ ПЕРЕПЕЛІЧКА

Oh, she-quail

**Moderato**  
*mf* Solo

S.

1. Ой пе - ре - пе - лич - ка, ма - ла, не - ве - лич - ка,  
1. Oi re - re - pe - lych - ka, ma - la, ne - ve - lych - ka,

*mf* Tutti

S.

A. ой да лю - лі, ма - ла, не - ве - лич - ка.  
oi da liu - li, ma - la, ne - ve - lych - ka.

T.

B.

2. По полю літає, траву прогортає,  
Ой да люлі, траву прогортає.
3. Траву прогортає, сокола шукає,  
Ой да люлі, сокола шукає.
4. «Ой соколе ясний, мій милий, прекрасний,  
Ой да люлі, мій милий, прекрасний.

2. Po poliu litaie, travu prohortaie,  
Oi da liuli, travu prohortaie.
3. Travu prohortaie, sokola shukaie,  
Oi da liuli, sokola shukaie.
4. «Oi sokole yasnyi, mii mylyi, prekrasnyi,  
Oi da liuli, mii mylyi, prekrasnyi.

5.(6-9) Не гор - дуй ти мно - ю,  
5.(6-9) Ne hor - dui ty mno - iu,

S.

A. як мі - сяць зо - ро - ю,  
yuk mi - siats zo - ro - iu,

*mf*

S.

A. ой да лю - лі, як мі - сяць зо - ро - ю.  
oi da liu - li, yuk mi - siats zo - ro - iu.

T.

B.

зо - ро - ю.  
zo - ro - iu.

зо - ро - ю.  
zo - ro - iu.

6. Як місяць зорою, горіх – ліщиною,  
Ой да люлі, горіх – ліщиною.
7. Горіх – ліщиною, козак – дівчиною,  
Ой да люлі, козак – дівчиною.
8. Будем гомоніти, як малії діти,  
Ой да люлі, як малії діти.
9. Будем розмовляти, як на світі жити,  
Ой да люлі, як на світі жити».

6. Iak misiats zoroiu, horikh – lishchynoiu,  
Oi da liuli, horikh – lishchynoiu.
7. Horikh – lishchynoiu, kozak – divchynoiu,  
Oi da liuli, kozak – divchynoiu.
8. Budem homonity, yak malii dity,  
Oi da liuli, yak malii dity.
9. Budem rozmovliaty, yak na sviti zhyty,  
Oi da liuli, yak na sviti zhyty».

## ГЕЙ-ЙА, СЬОГОДНІ

## HEI-YA, SOHODNI

Hey-ya, today

**Moderato**

S. A. *mf*

T. B. *mf*

Гей - йа, сьо - го -  
Hei - ia, so - ho -

Гей - йа, сьо - го - дні день - де -  
Hei - ia, so - ho - dni den - de -

Гей - йа, сьо - го -  
Hei - ia, so - ho -

1.(2-4.10.11) Гей - йа, сьо - го - дні день - де -  
1.(2-4.10.11) Hei - ia, so - ho - dni den - de -

- дні день - де - ньо - чок.  
- dni den - de - no - chok.

- ньо - чок.  
- no - chok.

Гей, про - лі - та -  
Hei, pro - li - ta -

- ньо - чок.  
- no - chok.

- дні день - де - ньо - чок.  
- dni den - de - no - chok.

- ньо - чок.  
- no - chok.

сні - жо - чок.  
sni - zho - chok.

- с сніг - сні - жо - чок.  
- ie snih - sni - zho - chok.

сніг - сні - жо - чок.  
snih - sni - zho - chok.

2. Гей, пролітає сніг-сніжочок,  
Гей, замерзає бережочок.
3. Гей, стоїть вармія дівочок,  
Гей, а парубків табуночок.
4. Гей, радять раду все їдную,  
Гей, про Ванюшу молодую.
10. Гей, як ту рибку з окунцями,  
Гей, гуляй, дівко, з молодцями!
11. Гей, як ту рибку із водою,  
Гей, гуляй, парень, Бог с тобою!

2. Hei, prolitaie snih-snizhochok,  
Hei, zamerzaie berezhochok.
3. Hei, stoit varmiia divochok,  
Hei, a parubkiv tabunochok.
4. Hei, radiat radu vse yidnuii,  
Hei, pro Vaniushu moloduii.
10. Hei, yak tu rybku z okuntsiamy,  
Hei, huliai, divko, z molodtsiamy!
11. Hei, yak tu rybku iz vodoiu,  
Hei, huliai, paren, Boh s toboiu!

S.  
A.

5.(6-9) Гей, чо - го, Ва - ня, сму - тен хо - диш?  
5.(6-9) Hei, cho - ho, Va - nia, smu - ten kho - dysh?

Гей, чо - го, Ва - ня, сму - тен хо -  
Hei, cho - ho, Va - nia, smu - ten kho -

Гей!  
Hei!

Гей, чом до ме - не не го - во - риш?  
Hei, chom do me - ne ne ho - vo - rysh?

-диш?  
-dysh?

Гей, чом до ме - не не го - во - риш?  
Hei, chom do me - ne ne ho - vo - rysh?

6. Гей, як я буду говорити?  
Гей, хоче батько розлучити!
7. Гей, да й схотять нас розлучити!  
Гей, чарівниця твоя мати!
8. Гей, а сестриця-розлучниця,  
Гей, розлучила мене з тобою!
9. Гей, розлучила мене з тобою,  
Гей, як ту рибку із водою!

6. Hei, yak ya budu hovoryty?  
Hei, khoche batko rozluchyty!
7. Hei, da y skhotiat nas rozluchyty!  
Hei, charivnytsia tvoia maty!
8. Hei, a sestrytsia-rozluchnytsia,  
Hei, rozluchyla mene z toboiu!
9. Hei, rozluchyla mene z toboiu,  
Hei, yak tu rybku iz vodoiu!



# ОЙ КОЛИ Б ТОЙ ВЕЧІР

# OI KOLY B TOI VECHIR

Oh, if that evening

*Con moto*  
*mp*

S.  
A.

1.(2-6) Ой ко - ли б той ве - чір та й по - ве - чо - рі - ло,  
1.(2-6) Oi ko - ly b toi ve - chir ta y po - ve - cho - ri - lo,

ве - чо - рі - ло,  
ve - cho - ri - lo,

T.  
B.

то б мо - є сер - день - ко та й по - ве - се - лі - ло.  
to b mo - ie ser - den - ko ta y po - ve - se - li - lo.

та й по - ве - се - лі - ло.  
ta y po - ve - se - li - lo.

та й по - ве - се - лі - ло.  
ta y po - ve - se - li - lo.

та й по - ве - се - лі - ло.  
ta y po - ve - se - li - lo.

- |   |  |
|---|--|
| 2. Ой коли б той вечір та й сонечко зайшло,<br>То б моє серденько та й до мене прийшло. | 2. Oi koly b toi vechir ta y sonechko zaishlo,<br>To b moie serdenko ta y do mene pryishlo.  |
| 3. Ой прийди, прилини ти, яснеє сонце,<br>То я тебе пушу та й через віконце.            | 3. Oi pryidy, prylyny ty, yasneie sontse,<br>To ya tebe pushchu ta y cherez vikontse.        |
| 4. Ой, як упускала, легенько зітхала,<br>А як випускала, плакала й ридала.              | 4. Oi, yak upuskala, lehenko zitkhala,<br>A yak vypuskala, plakala y rydala.                 |
| 5. Ой, як випускала, плакала й ридала,<br>Вийшла за ворота, правдоньки питала:          | 5. Oi, yak vypuskala, plakala y rydala,<br>Vyishla za vorota, pravdonky pytala:              |
| 6. «Чи ти мене любиш, чи з мене смієшся?<br>До другої ходиш та й не признаєшся».        | 6. «Chy ty mene liubysh, chy z mene smiieshsia?<br>Do druhoi khodysh ta y ne pryznaieshsia». |

S.  
A.

Ще й лю - би - ти бу - ду,  
Shche y liu - by - ty bu - du,

7. (8.9) «Ой я те - бе люб - лю, ще й лю - би - ти бу - ду,  
7.(8.9) «Oi ya te - be liub - liu, shche y liu - by - ty bu - du,

T.

при - зна - юсь по прав - ді - сва - та - ти не бу - ду.  
 ргу - zna - ius po prav - di - sva - ta - ty ne bu - du.

8. Не позволить батько, не позволить мати,  
 Ще й рід не позволить дівчиноньку взяти.

8. Ne pozvolyt batko, ne pozvolyt maty,  
 Shche y rid ne pozvolyt divchynonku vziaty.

9. Ще й рід не позволить дівчиноньку взяти,  
 Стиха говорімо, щоб не чула мати».

9. Shche y rid ne pozvolyt divchynonku vziaty,  
 Stykha hovorimo, shchob ne chula maty».

## КАЛИНО-МАЛИНО

## KALYNO-MALYNO

Cranberry-raspberry bush

*Con moto*

S.  
A.  
T.  
B.

1. «Ка - ли но - ма - ли - но, чо - го в лу - зі сто - їш,  
 1. «Ka - ly no - ma - ly - no, cho - ho v lu - zi sto - ish,

чо - го в лу - зі сто - їш, чом не про - цві - та - єш,  
 cho - ho v lu - zi sto - ish, chom ne pro - tsvi - ta - iesh,

чо - го в лу - зі сто - їш, чом не про - цві - та - єш? // - дав - шня.  
 cho - ho v lu - zi sto - ish, chom ne pro - tsvi - ta - iesh? // - dav - shy.

2. Чого в лузі стоїш, чом не процвітаєш,  
Молода дівчино, яку думку маєш?» (2)
3. «Ой , як мені думки, думки не гадати,  
Деся поїхав милий, буду споминати. (2)
4. Буду споминати, листоньки писати,  
Листоньки писати та й пересилати». (2)
5. Листоньки писала білими руками,  
А печатувала дрібними сльозами. (2)
6. А печатувала дрібними сльозами,  
А пересилала буйними вітрами. (2)
7. «Летіте, листоньки, в чужі сторононьки,  
Впадьте миленькому аж у головоньки». (2)
8. А милий схватився, за листи схопився,  
Сівши, прочитавши, дівчину згадавши. (2)

2. Choho v luzi stoish, chom ne protsvitaiesh,  
Moloda divchyno, yaku dumku maiesh?» (2)
3. «Oi , yak meni dumky, dumky ne hadaty,  
Des poikhav mylyi, budu spomynaty. (2)
4. Budu spomynaty, lystonky pysaty,  
Lystonky pysaty ta y peresylaty». (2)
5. Lystonky pysala bilymy rukamy,  
A pechatuvala dribnymy slozamy. (2)
6. A pechatuvala dribnymy slozamy,  
A peresylala buynymy vitramy. (2)
7. «Letite, lystonky, v chuzhi storononky,  
Vpadte mylenkomu azh u holovonky». (2)
8. A mylyi skhvatyvsia, za lysty skhopyvsia,  
Sivshy, prochytavshy, divchynu zghadavshy. (2)

## ЗЕЛЕНАЯ ТА ЛИЩИНОНЬКА

## ZELENAIA TA LISHCYNONKA

A green hazel bush

**Andante**

S.  
A.

1. Зе - ле - на - я та лі - ши - нонь - ка,  
1. Ze - le - na - ia ta li - shchy - non - ka,

*p*

T.  
B.

Зе - ле - на - я,  
Ze - le - na - ia,

*p*

Гей!  
Hei!

гей, чом без со - неч - ка зі - в'я - ла?  
hei, chom bez so - nech - ka zi - via - la?

*mf*

гей, та лі - ши - нонь - ка,  
hei, ta li - shchy - non - ka,

*p*

Гей, чом без со - неч - ка зі - в'я - ла?  
Hei, chom bez so - nech - ka zi - via - la?

*f*

*pp*

2. Молодая та дівчинонька,  
Гей, козаку світ зав'язала. (2)
3. А я, молод, діжду вечорини,  
Гей, піду гулять до дівчини. (2)
4. Приходжу я під віконце, –  
«Гей, добривечір, ти дівчино-серце! (2)
5. Чом до мене ти не виходиш,  
Гей, мені слова не промовиш?» (2)

2. Molodaia ta divchynonka,  
Hei, kozaku svit zaviazala. (2)
3. A ya, molod, dizhdu vechoryny,  
Hei, pidu huliat do divchyny. (2)
4. Prykhodzhu ya pid vikontse, –  
«Hei, dobryvechir, ty divchyno-sertse! (2)
5. Chom do mene ty ne vykhodysh,  
Hei, meni slova ne promovysh?» (2)

## ШОВ КОЗАК БЕЗ ЛІС

## ISHOV KOZAK BEZ LIS

A Cossack was walking through the forest

*Con moto*  
*mf*

S.  
A.

1. І - шов ко - зак без ліс, без лі - щи - ну, без ліс, без лі - щи - ну  
1. I - shov ko - zak bez lis, bez li - shchy - nu, bez lis, bez li - shchy - nu

T.  
B.

та й на - ди - бав мо - ло - ду дів - чи - ну, мо - ло - ду дів - чи - ну,  
ta y na - dy - bav mo - lo - du div - chy - nu, mo - lo - du div - chy - nu,

та й на - ди - бав мо - ло - ду дів - чи - ну. ну.  
ta y na - dy - bav mo - lo - du div - chy - ну. ну.

Гей, гей!  
Hei, hei!

2. «Ти, дівчино,  
Личка рум'яного, (2)  
Переночуй  
Мене молодого, (2)  
Переночуй мене, молодого».

2. «Ty, divchyno,  
Lychka rumianoho, (2)  
Perenochui  
Mene molodoho, (2)  
Perenochui mene, molodoho».

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. «Я би тебе<br/>Переночувала, (2)<br/>Коби зради<br/>Я ся не бояла, (2)<br/>Коби зради я ся не бояла».</p> <p>4. «Ти, дівчино,<br/>Не бійся нічого, (2)<br/>Не зрадив я<br/>На світі нікого, (2)<br/>Не зрадив я на світі нікого».</p> <p>5. Запросила<br/>У хату тепленьку, (2)<br/>Перебув він<br/>Ніченьку темненьку, (2)<br/>Перебув він ніченьку темненьку.</p> <p>6. А уранці<br/>Крикнув до дівчини: (2)<br/>«Ой спасибі<br/>За любу гостину, (2)<br/>Ой спасибі за любу гостину.</p> <p>7. Ой спасибі<br/>Від козака того, (2)<br/>Що крім тебе<br/>Не зрадив нікого, (2)<br/>Що крім тебе не зрадив нікого».</p> | <p>3. «Ia by tebe<br/>Perenochuvala, (2)<br/>Koby zrady<br/>Ia sia ne boiala, (2)<br/>Koby zrady ya sia ne boiala».</p> <p>4. «Ty, divchyno,<br/>Ne biisia nichoho, (2)<br/>Ne zradyv ya<br/>Na sviti nikoho, (2)<br/>Ne zradyv ya na sviti nikoho».</p> <p>5. ZaproSYla<br/>U khatu teplenku, (2)<br/>Perebuv vin<br/>Nichenku temnenku, (2)<br/>Perebuv vin nichenku temnenku.</p> <p>6. A urantsi<br/>Kryknuv do divchyny: (2)<br/>«Oi spasybi<br/>Za liubu hostynu, (2)<br/>Oi spasybi za liubu hostynu.</p> <p>7. Oi spasybi<br/>Vid kozaka toho, (2)<br/>Shcho krim tebe<br/>Ne zradyv nikoho, (2)<br/>Shcho krim tebe ne zradyv nikoho».</p> |
|--|---|

## ОЙ У ПОЛІ КРИНИЧЕНЬКА

## OI U POLI KRYNYCHENKA

Oh, in the field there is a well

*Andante*

1. Ой у по - лі кри - ни - чень - ка,  
1. Ой у ро - лі кру - ну - чень - ка,  
*tr*

Ой у по - лі, гей, там хо - лод - на во - ди - чень - ка.  
Ой у ро - лі, hei, tam kho - lod - na vo - dy - chen - ка.

Гей, гей, ой да лю - лі, там хо - лод - на во - ди - чень - ка.  
Hei, hei, oi da liu - li, tam kho - lod - na vo - dy - chen - ка.

*tr*

ой да лю - лі  
oi da liu - li,

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Ой там Роман воли пасе,<br/>А дівчина воду несе,<br/>Гей, гей, ой да люлі,<br/>А дівчина воду несе.</p> <p>3. Ой став Роман жартувати,<br/>З відер воду виливати,<br/>Гей, гей, ой да люлі,<br/>З відер воду виливати.</p> <p>4. «Ой Романе, Романочку,<br/>Пусти мене додомочку,<br/>Гей, гей, ой да люлі,<br/>Пусти мене додомочку.</p> <p>5. В мене ньєнка не ріднєнка,<br/>Буде бити ще й лаяти,<br/>Гей, гей, ой да люлі,<br/>Буде бити ще й лаяти.</p> <p>6. Буде бити ще й лаяти,<br/>Щоб з Романом не стояти,<br/>Гей, гей, ой да люлі,<br/>Щоб з Романом не стояти.</p> <p>7. Тобі, мамо, признаюся,<br/>Що з Романом кохаюся,<br/>Гей, гей, ой да люлі,<br/>Що з Романом кохаюся.</p> <p>8. Роман чорний, я русява,<br/>Звінчаємся – буде пара,<br/>Гей, гей, ой да люлі,<br/>Звінчаємся – буде пара».</p> | <p>2. Oi tam Roman voly pase,<br/>A divchyna vodu nese,<br/>Hei, hei, oi da liuli,<br/>A divchyna vodu nese.</p> <p>3. Oi stav Roman zhartuvaty,<br/>Z vider vodu vylyvaty,<br/>Hei, hei, oi da liuli,<br/>Z vider vodu vylyvaty.</p> <p>4. «Oi Romane, Romanochku,<br/>Pusty mene dodomochku,<br/>Hei, hei, oi da liuli,<br/>Pusty mene dodomochku.</p> <p>5. V mene nenka ne ridnenka,<br/>Bude byty shche y laiaty,<br/>Hei, hei, oi da liuli,<br/>Bude byty shche y laiaty.</p> <p>6. Bude byty shche y laiaty,<br/>Shchob z Romanom ne stoiaty,<br/>Hei, hei, oi da liuli,<br/>Shchob z Romanom ne stoiaty.</p> <p>7. Tobi, mamо, pryznaiusia,<br/>Shcho z Romanom kokhaisia,<br/>Hei, hei, oi da liuli,<br/>Shcho z Romanom kokhaisia.</p> <p>8. Roman chornyi, ya rusiava,<br/>Zvinchaiemsia – bude para,<br/>Hei, hei, oi da liuli,<br/>Zvinchaiemsia – bude para».</p> |
|--|---|

## ОЙ КОТИВСЯ КУБАР

## OI KOTYVSIA KUBAR

Oh, the whirling ball was rolling

**Con moto**  
Duet  
*mf*

S.  
A.

1. Ой ко - тив - ся ку - бар з го - ри під го - ру,  
1. Oi ko - tyv - sia ku - bar z ho - ry pid ho - ru,

Tutti  
*mf*

S.  
A.

гей, гей, гей, з го - ри під го - ру.  
hei, hei, hei, z ho - ry pid ho - ru.

T.  
B.

*mf*

- |  |   |
|--|---|
| 2. А з-під теї гори попід кам'яну,<br>Гей, гей, гей, попід кам'яну.            | 2. A z-pid tei hory popid kamianu,<br>Hei, hei, hei, popid kamianu.             |
| 3. З теї кам'яної попід садочок...   | 3. Z tei kamianoï popid sadochok...   |
| Гей, гей, гей, попід садочок.  | Hei, hei, hei, popid sadochok.  |
| 4. А у тім садочку попід яблуньку,<br>Гей, гей, гей, попід яблуньку.           | 4. A u tim sadochku popid yablunku,<br>Hei, hei, hei, popid yablunku.           |
| 5. Наїхали з Дону та і козаки,<br>Гей, гей, гей, та і козаки.                  | 5. Naikhaly z Donu ta i kozaky,<br>Hei, hei, hei, ta i kozaky.                  |
| 6. Стали вони яблуньку та і рубати,<br>Гей, гей, гей, та і рубати.             | 6. Staly vony yablunku ta i rubaty,<br>Hei, hei, hei, ta i rubaty.              |
| 7. Стали з неї яблучка та і падати,<br>Гей, гей, гей, та і падати.             | 7. Staly z nei yabluchka ta i padaty,<br>Hei, hei, hei, ta i padaty.            |
| 8. А я, молоденька, по воду ішла,<br>Гей, гей, гей, по воду ішла.              | 8. A ya, molodenka, po vodu ishla,<br>Hei, hei, hei, po vodu ishla.             |
| 9. Ой на правій рученьці перстень я несла,<br>Гей, гей, гей, перстень я несла. | 9. Oi na pravii ruchentsi persten ya nesla,<br>Hei, hei, hei, persten ya nesla. |
| 10. Ой мене козаки та й перейняли,<br>Гей, гей, гей, та й перейняли.           | 10. Oi mene kozaky ta y pereinialy,<br>Hei, hei, hei, ta y pereinialy.          |
| 11. Ой з правої рученьки перстень ізняли,<br>Гей, гей, гей, перстень ізняли.   | 11. Oi z pravoï ruchenky persten iznialy,<br>Hei, hei, hei, persten iznialy.    |
| 12. Ой я, молоденька, іду плачучи,<br>Гей, гей, гей, іду плачучи.              | 12. Oi ya, molodenka, idu plachuchy,<br>Hei, hei, hei, idu plachuchy.           |
| 13. Ой що за старого заміж ідучи,<br>Гей, гей, гей, заміж ідучи.               | 13. Oi shcho za staroho zamizh iduchy,<br>Hei, hei, hei, zamizh iduchy.         |

## ОЙ СІВ-ПОЇХАВ

(I варіант)

## OI SIV-POIKHAV

Oh, I sat down and left  
(First version)

Moderato  
*p*

S.  
A.

1. Ой сів - по - ї - хав на во - ро - но - му ко - ню,  
1. Oï siv - po - yi - khav na vo - ro - no - mu ko - niu,

T.

я зо - ста - ла - ся, як би - ли - нонь - ка в по -  
ya zo - sta - la - sia, yak by - ly - non - ka v po -

я зо - ста - ла - ся, як би - ли - нонь - ка  
ya zo - sta - la - sia, yak by - ly - non - ka

- лю,  
- liu,

я зо - ста - ла - ся,  
уа zo - sta - la - sia,

в по - лю,  
v po - liu.

я зо - ста - ла -  
уа zo - sta - la -

S.  
A.

як би - ли - нонь - ка  
уак by - ly - non - ka

в по - лю.  
v po - liu.

T.

- ся,  
- sia,

як би - ли - нонь - ка  
уак by - ly - non - ka

в по - лю.  
v po - liu.

B.

*p*

як би - ли - нонь - ка  
уак by - ly - non - ka

в по - лю.  
v po - liu.

2. Я осталася, мною вітер колише.  
Десь мій миленький до мене листи пише. (2)
3. Ой пише, пише білими рученьками,  
А дописує дрібними слізоньками. (2)
4. А дописує дрібними слізоньками,  
А передає бистрими річеньками: (2)
5. «Дівчино моя, довго не забарюся,  
Пройде тиждень сей, додому я вернуся». (2)
6. Ой не тиждень-два мого милого нема,  
Я осталася, як билинонька одна. (2)

2. Ya zostalasia, mnoiu viter kolyshe.  
Des mii mylenkyi do mene lysty pyshe. (2)
3. Oi pyshe, pyshe bilimy ruchenkamy,  
A dopysuie dribnymy slizonkamy. (2)
4. A dopysuie dribnymy slizonkamy,  
A peredaie bystrymy richenkamy: (2)
5. «Divchyno moia, dovho ne zabariusia,  
Proide tyzhden sei, dodomu ya vernusia». (2)
6. Oi ne tyzhden-dva moho myloho nema,  
Ya zostalasia, yak bylynonka odna. (2)



# ОЙ СІВ-ПОЇХАВ

(II варіант)

# OI SIV-POIKHAV

Oh, I sat down and left  
(Second version)

Moderato  
*mp*

1. Ой сів - по - ї - хав на во - ро - но - му ко - ню.  
1. Oi siv - po - i - khav na vo - ro - no - tu ko - niu.

Я ж зо - ста - ла - ся, як би - ли - нонь - ка в по - лю.  
Ya zh zo - sta - la - sia, yak by - ly - non - ka v ro - liu.

ню. Я ж зо - ста - ла - ся,  
niu. Ya zh zo - sta - la - sia,

# ОЙ СІВ-ПОЇХАВ

(III варіант)

# OI SIV-POIKHAV

Oh, I sat down and left  
(Third version)

Moderato  
*mf*

1. Ой сів та й по - ї - хав на во - ро - но - му ко - ню.  
1. Oi siv ta y ro - i - khav na vo - ro - no - tu ko - niu.

Я ж зо - ста - ла - ся, як би - ли - нонь - ка в по - лю.  
Ya zh zo - sta - la - sia, yak by - ly - non - ka v ro - liu.

як би - ли - нонь - ка в по - лю.  
yak by - ly - non - ka v ro - liu.

# ОЙ ГАЙ, МАТИ, ГАЙ

# OI HAI, MATY, HAI

Oh, the grove, mother, the grove

Andante  
*pp*

S. A.

1. Ой гай, ма - ти, гай, та ме - не за - між дай.  
1. Oi hai, ma - ty, hai, ta me - ne za - mizh dai.

T. B.

Не дай ме - не а - би за я - ко - го,  
Ne dai me - ne a - by za ya - ko - ho,

Не дай ме - не а - би за я -  
Ne dai me - ne a - by za ya -

бо мо - сій вро - ди жаль.  
bo mo - iei vro - dy zhal.

- ко - го, бо мо - сій вро - ди жаль.  
- ko - ho, bo mo - iei vro - dy zhal.

2. Бо моя врода – як та ягода,  
Моє личко – як то яблучко, сама й молода. (2)
3. Ой доню моя, вибирай сама,  
Який тобі любий та й милий – то вже воля твоя. (2)
4. Ой мати моя, вибирала я.  
Вибирала та і виглядала, – така й доля моя. (2)

2. Bo moia vroda – yak ta yahoda,  
Moie lychko – yak to yabluchko, sama y moloda. (2)
3. Oi doniu moia, vybyrai sama,  
Yakyi tobi liubyi ta y mylyi – to vzhe volia tvoia. (2)
4. Oi maty moia, vybyrala ya.  
Vybyrala ta i vyhliadala, – taka y dolia moia. (2)

# ПІДУ В САДОЧОК

# PIDU V SADOCHOK

I'll go to the garden

*Allegretto*  
Solo  
*mf*

S.  
A.

1. Пі - ду в са - до - чок,  
1. Pi - du v sa - do - chok,

на - рву кві - то - чок.  
na - rvu kvi - to - chok.

*f* Tutti  
Гей, гей, гей!  
Hei, hei, hei!

T.  
B.

На - рву кві - то - чок,  
Na - rvu kvi - to - chok,

гей, гей, гей!  
hei, hei, hei!

На - рву кві - то - чок.  
Na - rvu kvi - to - chok.

*p*

2. Нарву квіточок, сплету віночок.  
Гей, гей, гей! Сплету віночок. (2)
3. Сплету віночок, пустю в ставочок.  
Гей, гей, гей! Пустю в ставочок. (2)
4. Хто вінок спієме, той мене візьме.  
Гей, гей, гей! Той мене візьме. (2)
5. Козак молодий за вінком поплив.  
Гей, гей, гей! За вінком поплив. (2)
6. Тільки що поплив – та й по шию вбрів.  
Гей, гей, гей! Та й по шию вбрів. (2)
7. «Ой не стій, коню, та надо мною.  
Гей, гей, гей! Та надо мною. (2)
8. Ой біжи, коню, та й дорогою.  
Гей, гей, гей! Та й дорогою. (2)
9. Не кажи, коню, що я втопився.  
Гей, гей, гей! Що я втопився. (2)
10. А кажи, коню, що й оженився.  
Гей, гей, гей! Що й оженився. (2)
11. Була молода – холодна вода.  
Гей, гей, гей! Холодна вода. (2)
12. Були світелки – ясні зірки.  
Гей, гей, гей! Ясні зірки. (2)

2. Narvu kvitochok, spletu vinochok.  
Hei, hei, hei! Spletu vinochok. (2)
3. Spletu vinochok, pustiu v stavochock.  
Hei, hei, hei! Pustiu v stavochock. (2)
4. Khto vinok spiime, toi mene vizme.  
Hei, hei, hei! Toi mene vizme. (2)
5. Kozak molodyi za vinkom poplyv.  
Hei, hei, hei! Za vinkom poplyv. (2)
6. Tilky shcho poplyv – ta y po shyiu vbriv.  
Hei, hei, hei! Ta y po shyiu vbriv. (2)
7. «Oi ne stii, koniu, ta nado mnoiu.  
Hei, hei, hei! Ta nado mnoiu. (2)
8. Oi bizhy, koniu, ta y dorohoiu.  
Hei, hei, hei! Ta y dorohoiu. (2)
9. Ne kazhy, koniu, shcho ya vtopyvsia.  
Hei, hei, hei! Shcho ya vtopyvsia. (2)
10. A kazhy, koniu, shcho y ozhenyvsia.  
Hei, hei, hei! Shcho y ozhenyvsia. (2)
11. Bula moloda – kholodna voda.  
Hei, hei, hei! Kholodna voda. (2)
12. Buly svitelky – yasnii zirky.  
Hei, hei, hei! Yasnii zirky. (2)

13. Були бояри – з чорної хмари.  
Гей, гей, гей! З чорної хмари. (2)
14. Були свашеньки-черепашеньки.  
Гей, гей, гей! Черепашеньки. (2)
15. Були музики – з бистрої ріки.  
Гей, гей, гей! З бистрої ріки». (2)

13. Buly boiary – z chornoï khmary.  
Hei, hei, hei! Z chornoï khmary. (2)
14. Buly svashenky-cherepashenky.  
Hei, hei, hei! Cherepashenky. (2)
15. Buly muzyky – z bystroï riky.  
Hei, hei, hei! Z bystroï riky». (2)

## СИВИЙ ГОЛУБОЧКУ

## SYVYI HOLUBOCHKU

A gray pigeon

Andante

1. Си - вий го - лу - боч - ку, си - диш на ду - боч - ку.  
1. Sy - vyï ho - lu - boch - ku, sy - dysh na du - boch - ku.

S. A. *mf* *pp* *mf*

M... M... Ой скло-нив,  
Oi sklo - nuy,

T. B. *pp* *mf*

скло - нив, скло - нив го - ло - воч - ку та звер - ху в до - ли -  
sklo - nuy, sklo - nuy ho - lo - voch - ku ta zver - khu v do - ly -

та звер - ху в до - ли -  
ta zver - khu v do - ly -

-ноч - ку. Ой скло-нив, скло - нив, скло - нив го - ло -  
-noch - ku. Oi sklo - nuy, sklo - nuy, sklo - nuy ho - lo -

-ноч - ку. Ой скло-нив, скло - нив, скло - нив  
-noch - ku. Oi sklo - nuy, sklo - nuy, sklo - nuy

-воч - ку та звер - ху в до - ли - ноч звер - ку.  
-voch - ku ta zver - khu v do - ly - noch - ku.

го - ло - воч - ку та звер - ху в до - ли - ноч звер - ку.  
ho - lo - voch - ku ta zver - khu v do - ly - noch - ku.

- |  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| <p>2. Склонив головочку та й начав гудіти:<br/>«Ой не подоба хлопцю молодому<br/>Та не в парі ходити.</p>      | Двічі | <p>2. Sklonyv holovochku ta y nachav hudity:<br/>«Oi ne podoba khloptsiu molodomu<br/>Ta ne v pari khodyty.</p>        | Twice |
| <p>3. Не в парі ходити, тяжко ся журити,<br/>Ой дай же, Боже, осені діждати,<br/>Треба тя оженити.</p>         | Двічі | <p>3. Ne v pari khodyty, tiazhko sia zhuryty,<br/>Oi dai zhe, Bozhe, oseni dizhdaty,<br/>Treba tia ozhenyty.</p>       | Twice |
| <p>4. Оженись, синочку, оженись, небоже,<br/>Лиш не бери ти вдовиної дочки,<br/>Борони тебе Боже.</p>          | Двічі | <p>4. Ozhenys, synochku, ozhenys, nebozhe,<br/>Lysh ne bery ty vdovynoi dochky,<br/>Borony tebe Bozhe.</p>             | Twice |
| <p>5. Бо вдовині дочки ходять на риночку,<br/>Хусточки мають, не одному хлопцю<br/>Та й оченьки зривають».</p> | Двічі | <p>5. Bo vdovyni dochky khodiat na rynochku,<br/>Khustochky maiut, ne odnomu khloptsiu<br/>Ta y ochenky zryvaiut».</p> | Twice |

## ЧОГО, ІВАСЮ, ЗМАРНІВ?

## CHONO, IVASIU, ZMARNIV?

Why, Ivan, have you wasted away?

*Con moto*  
*mf*

1. Чо - го, І - ва - сю, змар - нів, змар - нів? Чо - го шу - ка - єш во - лів, во - лів?  
1. Cho - ho, I - va - siu, zmar - niv, zmar - niv? Cho - ho shu - ka - iesh vo - liv, vo - liv?

2. Ой твої воли давно в шкоді,  
Що й у Марусі на вгороді.

2. Oi tvoi voly davno v shkodi,  
Shcho y u Marusi na vhorodi.

3. Ой там Маруся воли гнала,  
Собі Івася сподобала.

3. Oi tam Marusia voly hnala,  
Sobi Ivasia spodobala.

4. «Ой ти, Івасю, серце моє,  
Сподобалося личко твоє.

4. «Oi ty, Ivasiu, sertse moie,  
Spodobalosia lychko tvoie.

5. Ой не так личко, як ти самий,  
Мов на папері написаний.
6. Ой на папері-паперочку,  
На тонкім білім серпаночку.
7. На тонкім білім серпаночку,  
Ой ти, Іване, мій паночку».

5. Oi ne tak lychko, yak ty samyi,  
Mov na paperi napysanyi.
6. Oi na paperi-paperochku,  
Na tonkim bilim serpanochku.
7. Na tonkim bilim serpanochku,  
Oi ty, Ivane, mii panochku».

## ОЙ ПІДУ Я В САД ГУЛЯТЬ

## OI PIDU YA V SAD HULIAT

Oh, I'll go to the orchard for a stroll

**Poco andante**

1. Ой пі - ду я в сад гу - лять,  
1. Oi pi - du ya v sad hu - liat,

ой пі - ду я  
oi pi - du ya

*p*

S.  
A.

*p*

Ой пі - ду я в сад гу - лять,  
Oi pi - du ya v sad hu - liat,

*p*

T.  
B.

Ой пі - ду я  
Oi pi - du ya

в сад гу - лять,  
v sad hu - liat,

в са - ду ли - стонь - ки шум - лять.  
v sa - du ly - ston - ky shum - liat.

2. Ой піду я в сад гулять, (2)  
За нас люди говорять.
3. Все про тебе, про мене, (2)  
Що ти ходиш до мене.
4. Коли ходиш, то ходи, (2)  
Поговору не роби.
5. Бо то, серце, славонька, (2)  
Люди ж кажуть – правдонька.

2. Oi pidu ya v sad huliat, (2)  
Za nas liudy hovoriat.
3. Vse pro tebe, pro mene, (2)  
Shcho ty khodysh do mene.
4. Koly khodysh, to khody, (2)  
Pohovoru ne roby.
5. Bo to, sertse, slavonka, (2)  
Liudy zh kazhut – pravdonka.

# НАСТУПАЄ ЧОРНА ХМАРА

# NASTUPAIE CHORNA KHMARA

A black cloud is coming

*Andante mesto*  
*mp*

1. На - ступа - па - є чор - на хма - ра на бі - лу - ю хма - ру,  
1. Na - stu - pa - ie chor - na khma - ra na bi - lu - iu khma - ru,

S. A. *mf*  
гей, гей, на бі - лу - ю хма - ру.  
hei, hei, na bi - lu - iu khma - ru.

T. B. *mf*

2. Ой ходімо, товаришу,  
На той бік помалу,  
Гей, гей, на той бік помалу.
3. А до теї дівчиноньки,  
Що я любив змалу,  
Гей, гей, що я любив змалу.
4. А до теї дівчиноньки,  
Що вірно кохався,  
Гей, гей, що вірно кохався.
5. Вона мене осудила;  
Судять же нас люди,  
Гей, гей, судять же нас люди.
6. «Не я тебе осудила,  
Судять же нас люди,  
Гей, гей, судять же нас люди.
7. Що з нашого коханнячка  
Нічого не буде,  
Гей, гей, нічого не буде.
8. Що нашеє коханнячко  
Ні в користь, ні вжитку,  
Гей, гей, ні в користь, ні вжитку.
9. Тільки нема очкам спання  
Й ніжкам одпочинку,  
Гей, гей, й ніжкам одпочинку».

2. Oi khodimo, tovaryshu,  
Na toi bik pomalu,  
Hei, hei, na toi bik pomalu.
3. A do tei divchynonky,  
Shcho ya liubyv zmalu,  
Hei, hei, shcho ya liubyv zmalu.
4. A do tei divchynonky,  
Shcho virno kokhavsia,  
Hei, hei, shcho virno kokhavsia.
5. Vona mene osudyla;  
Sudiat zhe nas liudy,  
Hei, hei, sudiat zhe nas liudy.
6. «Ne ya tebe osudyla,  
Sudiat zhe nas liudy,  
Hei, hei, sudiat zhe nas liudy.
7. Shcho z nashoho kokhanniachka  
Nichoho ne bude,  
Hei, hei, nichoho ne bude.
8. Shcho nasheie kokhanniachko  
Ni v koryst, ni vzhytku,  
Hei, hei, ni v koryst, ni vzhytku.
9. Tilky nema ochkam spannia  
I nizhkam odpochynku,  
Hei, hei, y nizhkam odpochynku».

# ЗА ГОРОДОМ КАЧКИ ПЛИВУТЬ

# ZA HORODOM KACHKY PLYVUT

The ducks are floating behind the garden

*Leggiero, con moto*

*mf*

S. A.

1.(2.3.6) За го - ро - дом кач - ки пли - вуть, ка - че - ня - та кря - чуть,  
 1.(2.3.6) Za ho - ro - dom kach - ky ply - vut, ka - che - nia - ta kria - chut,

Гей,  
 Hei,

*mf*

T. B.

*p*

vbo - gi div - ki za - mizh i - dut', a ba - ga - ti pla - chut'.  
 vbo - hi div - ky za - mizh i - dut, a ba - ha - ti pla - chut.

*p*

2. Вбогі дівки заміж ідуть  
 З чорними бровами,  
 А багаті дівки сидять  
 З кіньми та волами.

Двічі

2. Vbohi divky zamizh idut  
 Z chornymy browamy,  
 A bahati divky sydiat  
 Z kinmy ta volamy.

Twice

4. «Ой хоч чула, хоч не чула,  
 Не обзивалася:  
 Темна нічка-петрівочка, –  
 Вийти боялася».

Двічі

4. «Oi khoch chula, khoch ne chula,  
 Ne obzyvalasia:  
 Temna nichka-petrivochka, –  
 Vyity boialasia».

Twice

6. «Ой не хоче твоя мати  
 Мене, бідну, знати, –  
 Хоче собі багатую  
 Невістку шукати».

Двічі

6. «Oi ne khoche tvoia maty  
 Mene, bidnu, znaty, –  
 Khoche sobi bahatuiiu  
 Nevistku shukaty».

Twice

*mf*

T. B.

3.(5.7) «Чи чу - ла ти, дів - чи - нонь - ко, як я те - бе кли - кав  
 3.(5.7) «Chy chu - la ty, div - chy - non - ko, yak ya te - be kly - kav



гей,  
hei,

*p*

S.  
A.

та на тво - є под - ві - р'яч - ко си - вим ко - нем ї - хав?»  
ta na tvo - ie pod - vi - riach - ko sy - vum ko - nem yi - khav?»

T.  
B.

5. «Ой не бійся, дівчинонько,  
Не бійся нічого,  
Бо я, хлопець молоденький,  
Не зрадив нікого».

Двічі

5. «Oi ne biisia, divchynonko,  
Ne biisia nichoho,  
Bo ya, khlopets molodenkyi,  
Ne zradyv nikoho».

Twice

7. «Нащо мені на подвір'ї  
Воли та корови,  
Як не буде в моїй хаті  
Любої розмови».

Двічі

7. «Nashcho meni na podvir'ї  
Voly ta korovy,  
Iak ne bude v moii khati  
Liuboi rozmovu».

Twice

*f*

8.(9) Ой десь гу - де, ой десь гра - є скрип - ка ви - ти - на - є:  
8.(9) Oi des hu - de, oi des hra - ie skryp - ka vy - ty - na - ie:

*f*

о - це вдо - ва сво - їй до - ні ве - сіл - ля справ - ля - є.  
o - tse vdo - va svo - ii do - ni ve - sil - lia sprav - lia - ie.

о - це вдо - ва ве - сіл - ля справ - ля - є.  
o - tse vdo - va ve - sil - lia sprav - lia - ie.

9. Нехай знають, нехай знають,  
Де музики грають,  
Нехай знають, нехай знають,  
Як бідні гуляють.

Двічі

9. Nekhai znaiut, nekhai znaiut,  
De muzyky hraiut,  
Nekhai znaiut, nekhai znaiut,  
Iak bidni hulaiut.

Twice

# ВИШНІ-ЧЕРЕШНІ РОЗВИВАЮТЬСЯ

# VYSHNI-CHERESHNI ROZVYVAIUTSIA

Cherries-black cherries are growing

*Andante sostenuto*  
*p legato*

S.  
A.

1.(2.5.6) Виш - ні - че - реш - ні роз - ви - ва - ють - ся, си - не о - зе - ро  
1.(2.5.6) Vysh - ni - che - resh - ni roz - vy - va - iut - sia, sy - nie o - ze - ro

T.

роз - ли - ва - єть - ся, си - не о - зе - ро роз - ли - ва - єть - ся. Гей!  
roz - ly - va - iet - sia, sy - nie o - ze - ro roz - ly - va - iet - sia. Hei!

Fine

- |   |  |
|---|--|
| 2. Ясне сонечко усміхається,<br>Жито силоньки набирається. (2)        | 2. Yasne sonechko usmikhaietsia,<br>Zhyto sylonky nabyraietsia. (2)        |
| 5. «Тобі яблучко, мені грушечка:<br>Не сварімося, кумо-душечко! (2)   | 5. «Tobi yabluchko, meni hrushechka:<br>Ne svarimosia, kumo-dushechko! (2) |
| 6. Тобі яблучко, мені зернятко;<br>Не сварімося, кумо-серденько!» (2) | 6. Tobi yabluchko, meni zerniatko;<br>Ne svarimosia, kumo-serdenko!» (2)   |

Че - рез тин виш - ня по - хи - ли - ла  
Che - rez tyn vysh - nia po - khy - ly - la -

*mf*

Че - рез тин виш - ня по - хи - ли - ла - ся,  
Che - rez tyn vysh - nia po - khy - ly - la - sia,

3.(4) Че - рез тин виш - ня по - хи - ли - ла - ся, ку - ма з ку - мо - ю  
3.(4) Che - rez tyn vysh - nia po - khy - ly - la - sia, ku - ma z ku - mo - yu

ся, ку - ма з ку - мо - ю  
sia, ku - ma z ku - mo - yu

по - сва - ри - ла - ся, ку - ма з ку - мо - ю по - сва - ри - ла - ся.  
po - sva - ry - la - sia, ku - ma z ku - mo - iu po - sva - ry - la - sia.

4. Жовте листячко осипається,  
Кума з кумою вже не знається. (2)

4. Zhovte lystiachko osypaietsia,  
Kuma z kumoiu vzhe ne znaietsia. (2)

## ОЙ УСТАНУ Я В ПОНЕДІЛОК

## OI USTANU YA V PONEIDILOK

I'll get up on Monday

*Con moto*  
*mf*

S.  
A.

1. Ой у - ста - ну я в по - не - ді - лок, чи не на - пря - ду я  
1. Oi u - sta - nu ya v ro - ne - di - lok, chy ne na - pria - du ya

хоч по - чи - нок.  
khoch po - chy - nok.

*p*  
Ой пря - ла чи не пря - ла, про - стіть, лю - ди, що збре - ха - ла.  
Oi pria - la chy ne pria - la, pro - stit, liu - dy, shcho zbre - kha - la.

T.  
B.

Приспів  
Refrain

S.  
A.

*mf*

І клоч - ця ку - рить, і го - лов - ка бо - лить, і до корч - ми кор - тить.  
I kloch - chia ku - ryt, i ho - lov - ka bo - lyt, i do korch - my kor - tyt.

T.

*mf*

Ой там ку - ми ждуть,  
Oi tam ku - my zhdut,

*f* *sf* *p*

ой там во - ни ви - пи - ва - ють,  
oi tam vo - ny vy - py - va - iut,

*f* *sf* *p*

Ой там ку - ми п'ють, ой там ку - ми ждуть,  
Oi tam ku - my piut, oi tam ku - my zhdut,

та все ме - не спо - ми - на - ють: «Що за но - ви - на, що ку - ми не - ма?»  
 ta vse me - ne spo - my - na - iut: «Shcho za no - vy - na, shcho ku - my ne - ma?»

*poco rit.* ***p***

2. Ой устану я у вівторок,  
 Чи не наряду я пасмів сорок.

Приспів.

3. Ой устану я у середу,  
 Чи не наряду я попереду.

Приспів.

4. Ой устану я у четвер,  
 Чи не наряду я хоч тепер.

2. Oi ustanu ya u vivtorok,  
 Chy ne napriadu ya pasmiv sorok.

Refrain.

3. Oi ustanu ya u seredu,  
 Chy ne napriadu ya poperedu.

Refrain.

4. Oi ustanu ya u chetver,  
 Chy ne napriadu ya khoch teper.

## ОЙ П'Є ВДОВА

## OI PIE VDOVA

Oh, a widow is drinking

**Allegro non troppo**

S.  
A.

1. Ой п'є вдо - ва, гу - ля - є,  
 1. Oi pie vdo - va, hu - lia - ie,

во - на за смерть не дба - є;  
 vo - na za smert ne dba - ie;

T.  
B.

гу - ля - є,  
 hu - lia - ie,

не дба - є;  
 ne dba - ie;

во - на за смерть не дба - є,  
 vo - na za smert ne dba - ie,

з су - сі - да - ми гу - ля - є.  
 z su - si - da - my hu - lia - ie.

гу - ля - є.  
 hu - lia - ie.

- |  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| <p>2. Ой прийшла смерть, прийшла смерть<br/>Та й до вдови каже:<br/>«Годі, вдово, пить-гулять,<br/>Прийшло врем'я помирать». (2)</p> | Двічі | <p>2. Oi pryishla smert, pryishla smert<br/>Ta y do vdovy kazhe:<br/>«Hodi, vdovo, pyt-huliat,<br/>Pryishlo vremena pomyrat». (2)</p> | Twice |
| <p>3. «Ой пішла, смерть, пішла проч!<br/>Голівоньки не мороч!<br/>Бо я часу не маю,<br/>З сусідами гуляю». (2)</p>                   | Двічі | <p>3. «Oi pishla, smert, pishla proch!<br/>Holivonky ne moroch!<br/>Bo ya chasu ne maiu,<br/>Z susidamy huliaiui». (2)</p>            | Twice |
| <p>4. Ой пішла смерть, пішла<br/>До Бога з сльозами:<br/>«Ой не могу вдови взять,<br/>Гуляє з гостями». (2)</p>                      | Двічі | <p>4. Oi pishla smert, pishla<br/>Do Boha z slozamy:<br/>«Oi ne mozhu vdovy vziat,<br/>Huliaie z hostiamy». (2)</p>                   | Twice |
| <p>5. «Іди, смерть, іди, смерть,<br/>Та стань на помості,<br/>Як не можеш вдови взять,<br/>Візьми її гості». (2)</p>                 | Двічі | <p>5. «Idy, smert, idy, smert,<br/>Ta stan na pomosti,<br/>Iak ne mozhesh vdovy vziat,<br/>Vizmy yii hosti». (2)</p>                  | Twice |
| <p>6. Як гостоньки зачули<br/>Та й стали тікати –<br/>Попід міст та поза міст,<br/>Лиш слідочки знати. (2)</p>                       | Двічі | <p>6. Iak hostonky zachuly<br/>Ta y staly tikaty –<br/>Popid mist ta poza mist,<br/>Lysh slidochky znaty. (2)</p>                     | Twice |

## ОЙ ВИЙДУ Я НА ВУЛИЦЮ

## OI VYIDU YA NA VULYTSIU

Oh, I'll go out on the street

**Allegro**

S.  
A.

1. Ой ви - йду я на ву - ли - цю: гар - на я!  
1. Oi vy - idu ya na vu - ly - tsiu: har - na ya!

T.  
B.

Ту - ди - сю - ди о - гля - ну - ся: гар - на я!  
Tu - dy - siu - dy o - hlia - nu - sia: har - na ya!

2. Кругом себе оглянуса: гарна я!  
Яка була моя мати, така й я! (2)
3. Приїхали із Києва паничі  
Та привезли вони мені калачі. (2)
4. А я тії калачики прийняла,  
А паничів за ворота вигнала. (2)
5. А мій милий під віконцем стояв,  
Але ж мені ні словечка не сказав. (2)
6. Він же мені ні словечка не сказав,  
А ще мені сиву свиточку набрав. (2)

2. Kruhom sebe ohlianusia: harna ya!  
Iaka bula moia maty, taka y ya! (2)
3. Pryikhaly iz Kyieva panychi  
Ta pryvezly vony meni kalachi. (2)
4. A ya tii kalachyky pryyniala,  
A panychiv za vorota vyhnala. (2)
5. A mii mylyi pid vikontsem stoiav,  
Ale zh meni ni slovechka ne skazav. (2)
6. Vin zhe meni ni slovechka ne skazav,  
A shche meni syvu svytochku nabrav. (2)

## ОЙ ПІДУ Я В ДОЛИНУ

## OI PIDU YA V DOLYNU

Oh, I'll go to the valley

S. A.

1.(2) Ой пі - ду я в до - ли - ну,  
1.(2) Oi ri - du ya v do - ly - nu,

T. B.

1.(2) Ой пі - ду я в до - ли - ну,  
1.(2) Oi ri - du ya v do - ly - nu,

ой пі - ду я, ку - моч - ко, в до - ли - ну,  
oi ri - du ya, ku - moch - ko, v do - ly - nu,

ой пі - ду я, лю - боч - ко, в до - ли - ну.  
oi ri - du ya, liu - boch - ko, v do - ly - nu.

2. По червону калину, (2)  
По червону, кумочко, калину,  
По червону, любочко, калину.

2. Po chervonu kalynu, (2)  
Po chervonu, kumochko, kalynu,  
Po chervonu, liubochko, kalynu.

3.(4,5) Та по - не - су на тор - жок,  
3.(4,5) Ta po - ne - su na tor - zhok,

та по - не - су на тор - жок,  
ta po - ne - su na tor - zhok,

ку - моч - ко, на тор - жок,  
ku - moch - ko, na tor - zhok,

лю - боч - ко, на тор - жок.  
liu - boch - ko, na tor - zhok.

та по - не - су, ку - моч - ко, на тор - жок,  
ta po - ne - su, ku - moch - ko, na tor - zhok,

та по - не - су, лю - боч - ко, на тор - жок.  
ta po - ne - su, liu - boch - ko, na tor - zhok.

4. Та куплю я голубця, (2)  
Та куплю я, кумочко, голубця,  
Та куплю я, любочко, голубця.
5. Та вкину я в комору, (2)  
Та вкину я, кумочко, в комору,  
Та вкину я, любочко, в комору.

4. Ta kupliu ya holubtsia, (2)  
Ta kupliu ya, kumochko, holubtsia,  
Ta kupliu ya, liubochko, holubtsia.
5. Ta vkynu ya v komoru, (2)  
Ta vkynu ya, kumochko, v komoru,  
Ta vkynu ya, liubochko, v komoru,

5. Він ви - ле - тів в сто - до - лу,  
5. Vin vy - le - tiv v sto - do - lu,

**[Presto]**

він ви - ле - тів, ку - моч - ко, в сто - до - лу,  
vin vy - le - tiv, ku - moch - ko, v sto - do - lu,

він ви - ле - тів, лю - боч - ко, в сто - до - лу.  
vin vy - le - tiv, liu - boch - ko, v sto - do - lu.

Гей!  
Hei!

# ДАЛА МЕНІ МАТИ КОРИВОНЬКУ

# DALA MENI MATY KORIVONKU

My mother gave me a cow

*Allegretto*  
*mf*

S. A.

1. Да - ла ме - ні ма - ти ко - ри - вонь - ку  
1. Da - la me - ni ma - ty ko - ri - von - ku

*mf*

T. B.

та на мо - ю бід - ну го - лі - вонь - ку.  
ta na mo - iu bid - nu ho - li - von - ku.

*p*

*p*

2. До корови треба рано встати  
А я люблю до полудня спати.
3. Ой виломлю з тину хворостину,  
Та й пожену корову в дубину:
4. «Ану, ану, корово, до вовка,  
Буде моя спокійна головка».
5. Я ж думала, що музики там бубнять,  
А то вовки корову мою дублять.
6. Я ж думала, що вовчєньки з постом,  
Вони з'їли коровицю з хвостом.

2. Do korovy treba rano vstaty,  
A ya liubliu do poludnia spaty.
3. Oi vylomliu z tynu khvorostynu,  
Ta y pozhenu korovu v dubynu:
4. «Anu, anu, korovo, do vovka,  
Bude moia spokiina holovka».
5. Ia zh dumala, shcho muzyky tam bubniat,  
A to vovky korovu moiu dubliat.
6. Ia zh dumala, shcho vovchenky z postom,  
Vony zily korovytsiu z khvostom.



# ЧЕРЕЗ СЕЛО

# CHEREZ SELO

Through the village

[Allegro]

S. A.

1. (2-4) Че - рез се - ло, че - рез Бон - да - рив - ку  
 1.(2-4) Che - rez se - lo, che - rez Bon - da - riv - ku

та взяв ста - рий мо - ло - ду - ю жін - ку.  
 ta vziav sta - ryi mo - lo - du - iu zhin - ku.

Т. В.

«Ой на - вчу, на - вчу мо - ло - ду - ю жін - ку!  
 «Oi na - vchu, na - vchu mo - lo - du - iu zhin - ku!

Ой на - вчу, на - вчу мо - ло - ду - ю жін - ку!»  
 Oi na - vchu, na - vchu mo - lo - du - iu zhin - ku!»

2. Пішла жінка до матері в гості,  
Нема кому постелити постіль.  
«Ой навчу, навчу молодую жінку». (2)
3. Тиждень минає, а жінки немає,  
Другий минає, – жінка прибуває.  
«Ой навчу, навчу молодую жінку». (2)
4. Жінка в хату, – чоловік із хати. (2)  
«Ой навчу, навчу молодую жінку». (2)

2. Pishla zhinka do materi v hosti,  
Nema komu postelyty postil.  
«Oi navchu, navchu moloduiu zhinku». (2)
3. Tyzhden mynaie, a zhinky nemaie  
Druhyi mynaie, – zhinka prybuvaie.  
«Oi navchu, navchu moloduiu zhinku». (2)
4. Zhinka v khatu, – cholovik iz khaty. (2)  
«Oi navchu, navchu moloduiu zhinku». (2)

S. A. *[p]*

5.(6) Із - ля - кав - ся - в кро - пи - ву схо - вав - ся.  
 5. Iz - lia - kav - sia - v kro - ru - vu skho - vav - sia.

T. B. *[p]*

Із - ля - кав - ся - в кро - пи - ву схо - вав - ся.  
 Iz - lia - kav - sia - v kro - ru - vu skho - vav - sia.

A. *mf*

5.(6) Ой!  
 5.(6) Oii

T. B. *mf*

5.(6) «Не на - вчу я, не на - вчу я мо - ло - ду - ю жін - ку,  
 5.(6) «Ne na - vchu ya, ne na - vchu ya mo - lo - du - iu zhin - ku,

S. A. *mf* [cresc. molto]

«Не на - вчиш, не на - вчиш ме - не!»  
 «Ne na - vchysh, ne na - vchysh me - ne!»

T. B. *mf* [cresc. molto]

не на - вчу я, не на - вчу я мо - ло - ду - ю жін - ку!»  
 ne na - vchu ya, ne na - vchu ya mo - lo - du - iu zhin - ku!»

6. Бороною вкрився, щоб не пожалівся! (2)  
 «Не навчу я, не навчу я молудую жінку!» (2)

6. Boronoiu vkryvsia, shchob ne pozhalivsia! (2)  
 «Ne navchu ya, ne navchu ya moluduiu zhinku!» (2)

# НЕ ХОДИЛА НА УЛИЦЮ

# NE KHODYLA NA ULYTSIU

I didn't go on the street

**Allegretto**  
*mf*

S. A.  
T. B.

1. Не хо - ди - ла на у - ли - цю й не пі - ду, не лю - би - ла ба - га - то - го й не бу - ду.  
1. Ne kho - dy - la na u - ly - tsiu y ne pi - du, ne liu - by - la ba - ha - to - ho y ne bu - du.

*mf*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Бо багатий буде нарікати:<br>А що тобі надавала мати?                   | 2. Bo bahatyi bude narikaty:<br>A shcho tobi nadavala maty?                         |
| 3. Дала мені мати корівоньку,<br>Та на мою бідну голівоньку.               | 3. Dala meni maty korivonku,<br>Ta na moi bidnu holivonku.                          |
| 4. До корови треба рано встати,<br>А я люблю до полудня спати.             | 4. Do korovy treba rano vstaty,<br>A ya liubliu do poludnia spaty.                  |
| 5. Ой вилomлю з тину хворостину,<br>Та й пожену корову в дубину.           | 5. Oi vylomliu z tynu khvorostynu,<br>Ta y pozhenu korovu v dubynu.                 |
| 6. Ану, ану, корово, до вовка –<br>Буде моя спокійна головка.              | 6. Anu, anu, korovo, do vovka –<br>Bude moia spokiina holovka.                      |
| 7. Я ж думала, що музики там бубнять,<br>А то вовки корову дублять.        | 7. Ia zh dumala, shcho muzyky tam bubniat,<br>A to vovky korovu dubliat.            |
| 8. Я ж думала, що вовченки з постом, –<br>Вони ж з'їли коровицю з хвостом. | 8. Ia zh dumala, shcho vovchenky z postom, –<br>Vony zh zily korovytsiu z khvostom. |

# ЧОГОСЬ МИЛИЙ ЗАТУЖИВ

# CHOHOS MYLYI ZATUZHIV

For some reason my love began to grieve

**Allegro**  
Solo

1. Чо - гось ми - лий за - ту - жив, за - ту - жив, ки - се - ли - ку за - хо - тів, за - хо - тів.  
1. Cho - hos my - lyi za - tu - zhyv, za - tu - zhyv, ky - se - ly - ku za - kho - tiv, za - kho - tiv.

Приспів  
Refrain

*f*

Гей, гей, ні сяк, ні так, ні тут, ні там, ки - се - ли - ку за - хо - тів.  
Hei, hei, ni siak, ni tak, ni tut, ni tam, ky - se - ly - ku za - kho - tiv.

Гей, гей, ні сяк, ні так, ні тут, ні там, ки - се - ли - ку за - хо - тів.  
Hei, hei, ni siak, ni tak, ni tut, ni tam, ky - se - ly - ku za - kho - tiv.

2. Пішла мила по селу, по селу  
Діставати киселю, киселю.

П р и с п і в .

3. Не дістала киселю, киселю,  
А дістала вівса, вівса.

П р и с п і в .

4. Ой сох той овес, той овес,  
Цілий місяць увесь, увесь.

П р и с п і в .

5. Чекай, милий, не вмирай, не вмирай,  
Киселику дожидай, дожидай.

П р и с п і в .

6. А ще кисіль не вкпів, не вкпів,  
А вже милий задубів, задубів.

П р и с п і в .

2. Pishla myla po selu, po selu  
Distavaty kyseliju, kyseliju.

R e f r a i n .

3. Ne distala kyseliju, kyseliju,  
A distala vivsa, vivsa.

R e f r a i n .

4. Oi sokh toi oves, toi oves,  
Tsilyi misiats uves, uves.

R e f r a i n .

5. Chekai, mylyi, ne vmyrai, ne vmyrai,  
Kyselyku dozhydai, dozhydai.

R e f r a i n .

6. A shche kysil ne vkeypiv, ne vkeypiv,  
A vzhe mylyi zadubiv, zadubiv.

R e f r a i n .

## ГЕЙ, ВИ, СТРІЛЬЦІ СІЧОВІІ

## HEI, VY, STRILTSI SICHOVII

Hey, you, Sich Riflemen

Marciale

1.(3.5) Гей, ви, стріль - ці сі - чо - ві - ї, раз, два,  
1.(3.5) Hei, vy, stril - tsi si - cho - vi - i, raz, dva,  
Раз, два, раз, два, раз, два, раз, два, раз, два,  
Raz, dva, raz, dva, raz, dva, raz, dva, raz, dva,

три. try. В ва - ших дів - чат сер - це млі - є, раз, два, три. raz, dva, try.

три. Raz, два, раз, два, раз, два, три. try.

Ви впе - ред все по - сту - пай - тесь, ні на що не ог - ля - дай - тесь, Vy vpe - red vse po - stu - pai - tes, ni na shcho ne oh - lia - dai - tes,

Раз, два, раз, два, раз, два, три. Raz, dva, raz, dva, raz, dva, try.

раз, два, раз, два, раз, два, три. raz, dva, raz, dva, raz, dva, try.

3. Пане сотник, що то сталося, раз, два, три.  
Що в нас грошей дуже мало, раз, два, три.  
Три дні хліба вже не їли, лиш холодну воду пили,  
Раз, два, раз, два, раз, два, три.
5. Пане сотник, чи ви чули, раз, два, три.  
Як музики в корчмі гули, раз, два, три.  
За чий ж ви гроші пили і циганочок любили  
Раз, два, раз, два, раз, два, три.

3. Pane sotnyk, shcho to stalos, raz, dva, try.  
Shcho v nas hroshei duzhe malo, raz, dva, try.  
Try dni khliba vzhe ne yily, lysh kholodnu vodu pyly,  
Raz, dva, raz, dva, raz, dva, try.
5. Pane sotnyk, chy vy chuly, raz, dva, try.  
Iak muzyky v korchmi huly, raz, dva, try.  
Za chy zh vy hroshi pyly i tsyhanochok liubyly  
Raz, dva, raz, dva, raz, dva, try.

*f* 2.(4) По - пе - ре - ду сот - ник ї - де, раз, два, три. Він до пек - ла  
2.(4) Po - pe - re - du sot - nyk yi - de, raz, dva, try. Vin do pek - la

з ва - ми пі - де,      раз, два, три.      Сам із се - бе      хло - пець бра - вий,  
z va - my pi - de,      raz, dva, try.      Sam iz se - be      khlo - pets bra - vyi,

Раз, два,  
Raz, dva,

під ним ко - ник      ду - же жва-вий,      раз, два,      раз, два,      раз, два,      три.  
pid nym ko - nyk      du - zhe zhva - vyi,      raz, dva,      raz, dva,      raz, dva,      try.

раз, два,      раз, два,      раз, два,      три.  
raz, dva,      raz, dva,      raz, dva,      try.

4. Не кажіть же нам у очі, раз, два, три,  
Що не брали наших грошей, раз, два, три.  
Скажіть, скажіть, що то стало,  
Що в нас грошей дуже мало,  
Раз, два, раз, два, раз, два, три.

4. Ne kazhit zhe nam u ochi, raz, dva, try,  
Shcho ne braly nashykh hroshei, raz, dva, try.  
Skazhit, skazhit, shcho to stalo,  
Shcho v nas hroshei duzhe malo,  
Raz, dva, raz, dva, raz, dva, try.

S.  
A.  
T.  
B.

6. Раз, два, три,      раз, два, три.      Раз, два,  
6. Raz, dva, try,      raz, dva, try.      Raz, dva,

6. Па - м'я - тай - те,      ко - ман - ди - ри,      раз, два, три,      щоб не зле - ті -  
6. Pa - mia - tai - te,      ko - man - dy - ru,      raz, dva, try,      shchob ne zle - ti -

Раз, два, три,      раз, два,      раз, два,  
Raz, dva, try,      raz, dva,      raz, dva,

*f* *p* *cresc. poco a poco*

три, try,      раз, два,      три.      Раз, два,      раз, два,

raz, dva,      try.      Raz, dva,      raz, dva,

- ли ков - ні - ри,      раз, два,      три.      Бо стріль - ці всі      тай - ни зна - ють,

- ly kov - ni - ry,      raz, dva,      try.      Bo stril - tsi vsi      tai ny zna iut,

три, try.      Бо стріль - ці всі      тай - ни зна - ють,

Bo stril tsi vsi      tai ny zna iut,

раз, два,      раз, два,      раз, два,      раз, два,      раз, два,      три.

raz, dva,      raz, dva,      raz, dva,      raz, dva,      raz, dva,      try.

вас ще      по - ва - жа - ють,      раз, два,      раз, два,      раз, два,      три.

vas shche      po va zha iut,      raz, dva,      raz, dva,      raz, dva,      try.

а - ле вас ще по - ва - жа - ють,      раз, два,      раз, два,      раз, два,      три.

a le vas shche      po va zha iut,      raz, dva,      raz, два,      raz, два,      try.

## ЗАЖУРИЛИСЬ ГАЛИЧАНКИ

## ZAZHURYLYS HALYCHANKY

The Galician girls took to worrying

**Allegro**  
*mf*

S.  
A.

1.(3.4) За - жу - ри - лись га - ли - чан - ки, та й на ту - ю змі - ну:

1.(3.4) Za - zhu - ry - lys ha - ly - chan - ky, ta y na tu - iu zmi - nu:

ой ви - хо - дять на - ші стріль - ці десь на Ук - ра - ї - ну!

oi vy - kho - diat na - shi stril - tsi des na Uk - ra - i - nu!

S. A. *f*

«Хто ж нас по - ці - лу - є в у - ста ма - ли - но - ві, ка - рі  
 «Khto zh nas po - tsi - lu - ie v u - sta ma - ly - no - vi, ka - ri

T. B. *f*

о - че - ня - та, чор - ні бро - ви, хто ж нас по - ці - лу - є  
 o - che - nia - ta, chor - ni bro - vy, khto zh nas po - tsi - lu - ie

*p*

хто ж нас по - ці - лу - є  
 khto zh nas po - tsi - lu - ie

в у - ста ма - ли - но - ві, ка - рі о - че - ня - та, чор - ні бро - ви?»  
 v u - sta ma - ly - no - vi, ka - ri o - che - nia - ta, chor - ni bro - vy?»

Fine

3. «Ні, не будуть галичанок інші обіймати,  
 І не будуть нам на ушко всячину шептати,  
 Ні, не поцілюють в уста малинові,  
 Карі оченята, чорні брови. | Двічі
4. Аж як ви із України повернетесь знову,  
 І станете, як бувало, з нами на розмову,  
 Тоді вже цілуйте в уста малинові,  
 Карі оченята, чорні брови». | Двічі

3. «Ni, ne budut halychanok inshi obiimaty,  
 I ne budut nam na ushko vsiachynu sheptaty,  
 Ni, ne potsiluiut v usta malynovi,  
 Kari ocheniata, chorni broovy. | Twice
4. Azh yak vy iz Ukrainy povernetes znovu,  
 I stanete, yak buvalo, z namy na rozmovu,  
 Todi vzhe tsiluite v usta malynovi,  
 Kari ocheniata, chorni brovy». | Twice

T. B. *f*

2. «Не жу - рить - ся, га - ли - чан - ки: є ще там в вій - сько - ві, - ті ще кра - ше  
 2. «Ne zhu - rit - sia, ha - ly - chan - ky: ye shche tam v vii - sko - vi, - ti shche kra - shche

*f*



по - ці - лу - ють, ніж стріль - ці сі - чо - ві. *p* Ті вас по - ці - лу - ють в у - ста  
 po - tsi - lu - yut, nzh stril - tsi si - cho - vi. Ti vas po - tsi - lu - iut v u - sta

ма - ли - но - ві, ка - рі о - че - ня - та, чор - ні бро - ви, ті вас  
 ma - ly - no - vi, ka - ri o - che - nia - ta, chor - ni bro - vy, ti vas

по - ці - лу - ють в у - ста ма - ли - но - ві, ка - рі о - че - ня - та, чор - ні бро - ви»,  
 po - tsi - lu - iut v u - sta ma - ly - no - vi, ka - ri o - che - nia - ta, chor - ni bro - vy».

Da Capo al Fine

# ПРОЩАЙ, СЛАВА!

# PROSHCHAI, SLAVA!

Farewell, glory

Allegretto

S. *p*  
 1. Про - щай, сла - ва, го - род рід - нень - кий, про - щай, У - кра - ї - но!  
 1. Pro - shchai, sla - va, ho - rod rid - nen - kyi, pro - shchai, U - kra - i - no!

T. *p*  
 про - щай, У - кра - ї - но!  
 pro - shchai, U - kra - i - no!

*f*  
 Про - щай, мій сад зе - ле - нень - кий, про - ша - вай, дів - чи - но!  
 Pro - shchai, mii sad ze - le - nen - kyi, pro - shcha - vai, div - chy - no!

2. А в тім саду, саду зеленому,  
Де сонечко сяє,  
На калині, біля хати,  
Соловей співає. | Двічі
3. Співай, співай, співай, соловейку,  
Сидя на калині.  
Не журися, дівчинонько,  
У тяжкій годині. | Двічі
4. А я піду на край світа,  
Буду воювати,  
Тебе, моє серденьтко,  
Буду споминати. | Двічі

2. A v tim sadu, sadu zelenomu,  
De sonechko siaie,  
Na kalyni, bilia khaty,  
Solovei spivaie. | Twice
3. Spivai, spivai, spivai, soloveiku,  
Sydia na kalyni.  
Ne zhurysia, divchynonko,  
U tiazhkii hodyni. | Twice
4. A ya pidu na krai svita,  
Budu voiuvaty,  
Tebe, moie serdeniatko,  
Budu spomynaty. | Twice

## ЗОРЕ МОЯ ВЕЧІРНЯЯ

Слова *Т. Шевченка*

## ZORE MOIA VESHIRNIAIA

My evening star  
Lyrics by *T. Shevchenko*

*Andante*

S.  
A.

*p*

1. Зо - ре мо - я ве - чір - ня - я, зій - ди над го - ро - ю,  
1. Zo - re mo - ia ve - chir - nia - ia, zii - dy nad ho - ro - iu,

*p*

T.  
B.

по - го - во - рим ти - хе - сень - ко в не - во - лі з то - бо - ю.  
po - ho - vo - gum ty - khe - sen - ko v ne - vo - li z to - bo - iu.

*mf*

*f*

Роз - ка - жи, як за го - ро - ю со - неч - ко сі - да - є,  
Roz - ka - zhy, yak za ho - ro - iu so - nech - ko si - da - ie,

*mf*

*f*

як у Дні - пра ве - се - лоч - ка во - ду по - зи - ча - є.  
уак и Dni - pra ve - se - loch - ka vo - du po - zy - cha - ie.

2. Як широка сокорина  
Віти розпустила...  
А над самою водою  
Верба похилилась;  
Аж по воді розіслала  
Зелені віти,  
А на вітах гойдаються  
Нехрещені діти.
3. Як у полі на могилі  
Вовкулак ночує,  
А сич в лісі та на стрісі  
Недолю віщує.  
Як сон-трава при долині  
Вночі розцвітає...  
А про людей... Та нехай їм  
Я їх, добрих, знаю.
4. Добре знаю. Зоре моя!  
Мій друже єдиний!  
І хто знає, що діється  
В нас на Україні?  
А я знаю. І розкажу  
Тобі; й спат не ляжу.  
А ти завтра тихесенько  
Богові розкажеш.

2. Iak shyroka sokoryna  
Vity rozpustyla...  
A nad samoiu vodoiu  
Verba pokhylylas;  
Azh po vodi rozislala  
Zelenii vity,  
A na vitakh hoidaiutsia  
Nekhreshcheni dity.
3. Iak u poli na mohyli  
Vovkulak nochuie,  
A sych v lisi ta na strisi  
Nedoliu vishchuie.  
Iak son-trava pry dolyni  
Vnochi roztsvitaie...  
A pro liudei... Ta nekhai yim  
Ia yikh, dobrykh, znaiu.
4. Dobre znaiu. Zore moia!  
Mii druzhe yedynyi!  
I khto znaie, shcho diietsia  
V nas na Ukraini?  
A ya znaiu. I rozkazhu  
Tobi; y spat ne liazhu.  
A ty zavtra tykhesenko  
Bohovi rozkazhesh.